

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	I Ανακοινώσεις	
	Επιτροπή	
2002/C 132/01	Επιτόκιο που εφαρμόζει η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα στις πράξεις κύριας αναχρηματοδότησης: 3,25 % την 1η Ιουνίου 2002 — Ισοτιμίες του ευρώ	1
2002/C 132/02	Δημοσίευση των αποφάσεων των κρατών μελών για τη χορήγηση ή την ανάκληση αδειών εκμετάλλευσης σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 περί της εκδόσεως αδειών των αερομεταφορέων ⁽¹⁾	2
2002/C 132/03	Δημοσίευση των αποφάσεων των κρατών μελών για τη χορήγηση ή την ανάκληση αδειών εκμετάλλευσης σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 περί της εκδόσεως αδειών των αερομεταφορέων ⁽¹⁾	3
2002/C 132/04	Δημοσίευση των αποφάσεων των κρατών μελών για τη χορήγηση ή την ανάκληση αδειών εκμετάλλευσης σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 περί της εκδόσεως αδειών των αερομεταφορέων ⁽¹⁾	4
2002/C 132/05	Δημοσίευση των αποφάσεων των κρατών μελών για τη χορήγηση ή την ανάκληση αδειών εκμετάλλευσης σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 περί της εκδόσεως αδειών των αερομεταφορέων ⁽¹⁾	5
2002/C 132/06	Δημοσίευση των αποφάσεων των κρατών μελών για τη χορήγηση ή την ανάκληση αδειών εκμετάλλευσης σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 περί της εκδόσεως αδειών των αερομεταφορέων ⁽¹⁾	5
2002/C 132/07	Κρατική ενίσχυση — Ιταλία — Ενίσχυση C 34/2002 (ex N 759/2001) — Περιφέρεια Σαρδηνίας: μέτρα υπέρ της μείωσης των ενεργειακών δαπανών των μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων (Άρθρο 145 παράγραφος 9 του νόμου αριθ. 388/2000 της 23ης Δεκεμβρίου 2000 και σχέδιο διυπουργικού διατάγματος του Υπουργείου Οικονομικών και του Υπουργείου Παραγωγικών Δραστηριοτήτων, σχετικά με τη διαδικασία και τις προϋποθέσεις χορήγησης φορολογικών ενισχύσεων υπέρ των ΜΜΕ της Περιφέρειας Σαρδηνίας λόγω της μη υλοποίησης του προγράμματος διανομής φυσικού αερίου) — Πρόσκληση για υποβολή παρατηρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ ⁽¹⁾	6

2002/C 132/08	Κρατική ενίσχυση — Ιταλία — Ενίσχυση C 1/2002 (ex N 285/2001) — Άρθρο 26 του περιφερειακού νόμου αριθ. 32 της 23ης Δεκεμβρίου 2000 — ενισχύσεις για τη διεθνοποίηση των επιχειρήσεων (Σικελία) — Πρόσκληση για υποβολή παρατηρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ ⁽¹⁾	11
2002/C 132/09	Πρόσκληση υποβολής αίτησης για τη χορήγηση άδειας αναζήτησης αναφορικά με τον τομέα F9 και τον τομέα G7 ⁽¹⁾	17
2002/C 132/10	Κοινοποίηση συμφωνίας συνεργασίας (Υπόθεση αριθ. COMP/C-2/38.377 — BIEM Barcelona Agreements) ⁽¹⁾	18

II Προπαρασκευαστικές πράξεις

.....

III Πληροφορίες

Επιτροπή

2002/C 132/11	Πρόσκληση υποβολής προτάσεων σχετικά με τα διεθνή προγράμματα καινοτομικών δράσεων στον τομέα της αλιείας για το 2002	19
2002/C 132/12	Εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών γραμμών — Πρόσκληση υποβολής προσφορών που προκηρύσσει η Γαλλία σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου για την εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών γραμμών μεταξύ Saint-Étienne-Boutheon και Λίλλης-Lesquin ⁽¹⁾	22
2002/C 132/13	Εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών γραμμών — Πρόσκληση υποβολής προσφορών που προκηρύσσει η Γαλλία, σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου, για την εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών γραμμών μεταξύ Saint-Étienne-Boutheon et Nantes-Atlantique ⁽¹⁾	24
2002/C 132/14	Εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών γραμμών — Πρόσκληση υποβολής προσφορών που προκηρύσσει η Γαλλία, σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου, για την εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών γραμμών μεταξύ Saint-Étienne-Boutheon και Τουλούζης-Blagnac ⁽¹⁾	26

I

(Ανακοινώσεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Επιτόκιο που εφαρμόζει η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα στις πράξεις κύριας αναχρηματοδότησης ⁽¹⁾:

3,25 % την 1η Ιουνίου 2002

Ισοτιμίες του ευρώ ⁽²⁾

3 Ιουνίου 2002

(2002/C 132/01)

1 ευρώ =

Νομισματική μονάδα		Ισοτιμία	Νομισματική μονάδα		Ισοτιμία
USD	δολάριο ΗΠΑ	0,9313	LVL	λετονικό λατ	0,5782
JPY	ιαπωνικό γιεν	115,67	MTL	μαλτέζικη λίρα	0,4097
DKK	δανική κορόνα	7,4313	PLN	πολωνικό ζλότι	3,7532
GBP	λίρα στερλίνα	0,6402	ROL	ρουμανικό λεί	31232
SEK	σουηδική κορόνα	9,0748	SIT	σλοβενικό τόλαρ	225,505
CHF	ελβετικό φράγκο	1,4673	SKK	σλοβακική κορόνα	43,615
ISK	ισλανδική κορόνα	85,24	TRL	τουρκική λίρα	1362000
NOK	νορβηγική κορόνα	7,4385	AUD	αυστραλιανό δολάριο	1,6424
BGN	βουλγαρικό λεβ	1,9503	CAD	καναδικό δολάριο	1,4287
CYP	κυπριακή λίρα	0,57911	HKD	δολάριο Χονγκ Κονγκ	7,264
CZK	τσεχική κορόνα	30,405	NZD	νεοζηλανδικό δολάριο	1,9302
EEK	εσθονική κορόνα	15,6466	SGD	δολάριο Σιγκαπούρης	1,6642
HUF	ουγγρικό φιορίνι	242,29	KRW	νοτιοκορεατικό γουόν	1142,15
LTL	λιθουανικό λίτας	3,4524	ZAR	νοτιοαφρικανικό ραντ	9,1314

⁽¹⁾ Επιτόκιο που εφαρμόστηκε στην πλέον πρόσφατη πράξη πριν την αναφερόμενη ημερομηνία. Σε περίπτωση δημοπρασίας μεταβλητού επιτοκίου, το επιτόκιο είναι το οριακό επιτόκιο.

⁽²⁾ Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

Δημοσίευση των αποφάσεων των κρατών μελών για τη χορήγηση ή την ανάκληση αδειών εκμετάλλευσης σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 ⁽¹⁾ περί της εκδόσεως αδειών των αερομεταφορέων ⁽²⁾

(2002/C 132/02)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

ΓΕΡΜΑΝΙΑ

Χορηγηθείσες άδειες εκμετάλλευσης

Κατηγορία Β: Άδειες εκμετάλλευσης χορηγηθείσες σε μεταφορείς που πληρούν τα κριτήρια που προβλέπονται στο άρθρο 5 παράγραφος 7 σημείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92

Επωνυμία του αερομεταφορέα	Διεύθυνση του αερομεταφορέα	Επιτρέπεται η μεταφορά	Απόφαση ισχύουσα από
Foxair GmbH	Neuburger Straße 102 D-86167 Augsburg	επιβατών, ταχυδρομείου, εμπορευμάτων	31.1.2002
Ger-Pol Air Taxi GmbH	Flugplatzstraße 56 D-48531 Nordhorn	επιβατών, ταχυδρομείου, εμπορευμάτων	9.1.2002

Αλλαγή ονόματος του κατόχου αδείας

Κατηγορία Α: Άδειες εκμετάλλευσης χορηγηθείσες στους μεταφορείς που δεν πληρούν τα κριτήρια που προβλέπονται στο άρθρο 5 παράγραφος 7 σημείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92

Νέο όνομα	Διεύθυνση του αερομεταφορέα	Επιτρέπεται η μεταφορά	Απόφαση ισχύουσα από
Cirrus Airlines Luftfahrtgesellschaft mbH (πρώην: Cirrus Luftfahrtgesellschaft mbH)	Köllner Straße 65 D-66773 Schwalbach (πρώην: Flughafen Saarbrücken D-66131 Saarbrücken)	επιβατών, ταχυδρομείου, εμπορευμάτων	9.1.2002
Cirrus Aviation Luftfahrtgesellschaft mbH (πρώην: Skyline Flights GmbH)	Berliner Allee 11—21 D-66482 Zweibrücken (πρώην: Nordstraße 18 D-30661 Hannover)	επιβατών, ταχυδρομείου, εμπορευμάτων	5.2.2002

⁽¹⁾ ΕΕ L 240 της 24.8.1992, σ. 1.

⁽²⁾ Κοινοποιημένες στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή πριν από τις 31 Μαρτίου 2002.

Δημοσίευση των αποφάσεων των κρατών μελών για τη χορήγηση ή την ανάκληση αδειών εκμετάλλευσης σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 ⁽¹⁾ περί της εκδόσεως αδειών των αερομεταφορέων ⁽²⁾

(2002/C 132/03)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

ΕΛΛΑΔΑ

Χορηγηθείσες άδειες εκμετάλλευσης

Κατηγορία Β: Άδειες εκμετάλλευσης χορηγηθείσες σε μεταφορείς που πληρούν τα κριτήρια που προβλέπονται στο άρθρο 5 παράγραφος 7 σημείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92

Επωνυμία του αερομεταφορέα	Διεύθυνση του αερομεταφορέα	Επιτρέπεται η μεταφορά	Απόφαση ισχύουσα από
Interjet Elikoptera ΑΕ	Λεωφόρος Βουλιαγμένης 6 GR-Γλυφάδα	επιβατών, ταχυδρομείου, εμπορευμάτων	8.2.2002

Συγχώνευση της Aegean Airlines και της Cronus Airlines υπο την επωνυμία Aegean Airlines

Κατηγορία Α: Άδειες εκμετάλλευσης χορηγηθείσες στους μεταφορείς που δεν πληρούν τα κριτήρια που προβλέπονται στο άρθρο 5 παράγραφος 7 σημείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92

Επωνυμία του αερομεταφορέα	Διεύθυνση του αερομεταφορέα	Επιτρέπεται η μεταφορά	Απόφαση ισχύουσα από
Aegean Airlines	Βουλιαγμένης 572 GR-16451 Αργυρούπολη	επιβατών, ταχυδρομείου, εμπορευμάτων	2.1.2002

⁽¹⁾ ΕΕ L 240 της 24.8.1992, σ. 1.

⁽²⁾ Κοινοποιημένες στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή πριν από τις 31 Μαρτίου 2002.

Δημοσίευση των αποφάσεων των κρατών μελών για τη χορήγηση ή την ανάκληση αδειών εκμετάλλευσης σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 ⁽¹⁾ περί της εκδόσεως αδειών των αερομεταφορέων ⁽²⁾

(2002/C 132/04)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

ΙΣΠΑΝΙΑ

Χορηγηθείσες άδειες εκμετάλλευσης

Κατηγορία Β: Άδειες εκμετάλλευσης χορηγηθείσες σε μεταφορείς που πληρούν τα κριτήρια που προβλέπονται στο άρθρο 5 παράγραφος 7 σημείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92

Επωνυμία του αερομεταφορέα	Διεύθυνση του αερομεταφορέα	Επιτρέπεται η μεταφορά	Απόφαση ισχύουσα από
Medit Air SA	Guillen de Castro, 83, puerta 16 E-46008 Valencia	επιβατών, ταχυδρομείου, εμπορευμάτων	15.2.2002

Ακυρωθείσες άδειες εκμετάλλευσης

Κατηγορία Β: Άδειες εκμετάλλευσης χορηγηθείσες σε μεταφορείς που πληρούν τα κριτήρια που προβλέπονται στο άρθρο 5 παράγραφος 7 σημείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92

Επωνυμία του αερομεταφορέα	Διεύθυνση του αερομεταφορέα	Επιτρέπεται η μεταφορά	Απόφαση ισχύουσα από
Aerovento SA	C/Iturrama, 13 E-31007 Pamplona (Navarra)	επιβατών, ταχυδρομείου, εμπορευμάτων	28.1.2002
Norest Air SL		επιβατών, ταχυδρομείου, εμπορευμάτων	10.12.2001

Αλλαγή ονόματος του κατόχου αδείας

Κατηγορία Α: Άδειες εκμετάλλευσης χορηγηθείσες σε μεταφορείς που δεν πληρούν τα κριτήρια που προβλέπονται στο άρθρο 5 παράγραφος 7 σημείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92

Νέο όνομα	Διεύθυνση του αερομεταφορέα	Επιτρέπεται η μεταφορά	Απόφαση ισχύουσα από
Lineas Aereas del Sur SA (πρώην: Binter Mediterráneo SA)		επιβατών, ταχυδρομείου, εμπορευμάτων	23.1.2002

⁽¹⁾ ΕΕ L 240 της 24.8.1992, σ. 1.

⁽²⁾ Κοινοποιημένες στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή πριν από τις 31 Μαρτίου 2002.

Δημοσίευση των αποφάσεων των κρατών μελών για τη χορήγηση ή την ανάκληση αδειών εκμετάλλευσης σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 ⁽¹⁾ περί της εκδόσεως αδειών των αερομεταφορέων ⁽²⁾

(2002/C 132/05)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

ΙΡΛΑΝΔΙΑ

Χορηγηθείσες άδειες εκμετάλλευσης

Κατηγορία Β: Άδειες εκμετάλλευσης χορηγηθείσες σε μεταφορείς που πληρούν τα κριτήρια που προβλέπονται στο άρθρο 5 παράγραφος 7 σημείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92

Επωνυμία του αερομεταφορέα	Διεύθυνση του αερομεταφορέα	Επιτρέπεται η μεταφορά	Απόφαση ισχύουσα από
Gaelic Helicopters Limited	Dromahane, Malloy County Cork	επιβατών, ταχυδρομείου, εμπορευμάτων	26.11.2001
Galway Aviation Services Ltd T/A Aer Arann Islands	Aerofort Chonamara Caisleán Inverin County Galway	επιβατών, ταχυδρομείου, εμπορευμάτων	6.11.2001

⁽¹⁾ ΕΕ L 240 της 24.8.1992, σ. 1.

⁽²⁾ Κοινοποιημένες στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή πριν από τις 31 Μαρτίου 2002.

Δημοσίευση των αποφάσεων των κρατών μελών για τη χορήγηση ή την ανάκληση αδειών εκμετάλλευσης σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 ⁽¹⁾ περί της εκδόσεως αδειών των αερομεταφορέων ⁽²⁾

(2002/C 132/06)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

ΑΥΣΤΡΙΑ

Χορηγηθείσες άδειες εκμετάλλευσης

Κατηγορία Α: Άδειες εκμετάλλευσης χορηγηθείσες στους μεταφορείς που δεν πληρούν τα κριτήρια που προβλέπονται στο άρθρο 5 παράγραφος 7 σημείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92

Επωνυμία του αερομεταφορέα	Διεύθυνση του αερομεταφορέα	Επιτρέπεται η μεταφορά	Απόφαση ισχύουσα από
Rheintalflug Vorarlberger Luftfahrt GmbH	Bahnhofstraße 10 A-6900 Bregenz	επιβατών, ταχυδρομείου, εμπορευμάτων	25.10.2001

⁽¹⁾ ΕΕ L 240 της 24.8.1992, σ. 1.

⁽²⁾ Κοινοποιημένες στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή πριν από τις 31 Μαρτίου 2002.

ΚΡΑΤΙΚΗ ΕΝΙΣΧΥΣΗ — ΙΤΑΛΙΑ

Ενίσχυση C 34/2002 (ex N 759/2001) — Περιφέρεια Σαρδηνίας: μέτρα υπέρ της μείωσης των ενεργειακών δαπανών των μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων

(Άρθρο 145 παράγραφος 9 του νόμου αριθ. 388/2000 της 23ης Δεκεμβρίου 2000 και σχέδιο διυπουργικού διατάγματος του Υπουργείου Οικονομικών και του Υπουργείου Παραγωγικών Δραστηριοτήτων, σχετικά με τη διαδικασία και τις προϋποθέσεις χορήγησης φορολογικών ενισχύσεων υπέρ των ΜΜΕ της Περιφέρειας Σαρδηνίας λόγω της μη υλοποίησης του προγράμματος διανομής φυσικού αερίου)

Πρόσκληση για υποβολή παρατηρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ

(2002/C 132/07)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Με επιστολή της 24ης Απριλίου 2002 που αναδημοσιεύεται στην αυθεντική γλώσσα του κειμένου της επιστολής στις σελίδες που ακολουθούν την παρούσα περίληψη, η Επιτροπή κοινοποίησε στην Ιταλία την απόφασή της να κινηθεί τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ σχετικά με την προαναφερθείσα ενίσχυση.

Τα ενδιαφερόμενα μέρη μπορούν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους επί των ενισχύσεων για τις οποίες η Επιτροπή κινεί τη διαδικασία μέσα σε ένα μήνα από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας περίληψης και της επιστολής που ακολουθεί, στην ακόλουθη διεύθυνση:

Commission européenne
Direction générale de concurrence
Greffé des Aides d'État
B-1049 Bruxelles
Φαξ (32-2) 296 12 42.

Οι παρατηρήσεις αυτές θα κοινοποιηθούν στην Ιταλία. Το απόρρητο της ταυτότητας του ενδιαφερόμενου μέρους που υποβάλει τις παρατηρήσεις μπορεί να ζητηθεί γραπτώς, με μνεία των σχετικών λόγων.

ΠΕΡΙΛΗΨΗ

I. Διαδικασία

Με επιστολή της 30ής Οκτωβρίου 2001 με αριθμό 13305 (A/38616 της 6.11.2001), οι ιταλικές αρχές κοινοποίησαν, σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 3 της συνθήκης, ένα σχέδιο καθεστώτος ενισχύσεων υπέρ των μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων (ΜΜΕ) της Περιφέρειας Σαρδηνίας. Δεδομένου ότι η έναρξη ισχύος του εξαρτάται από την προηγούμενη έγκρισή του κατά την έννοια του άρθρου 87 και επόμενα της συνθήκης, το καθεστώς ενεγράφη στο μητρώο των κοινοποιηθεισών ενισχύσεων υπό τον αριθμό N 759/2001.

Με επιστολή της Επιτροπής της 30ής Νοεμβρίου 2001 (D/54976), ζητήθηκαν περαιτέρω πληροφορίες. Μετά από επιστολή υπενθύμισης που απεστάλη από την Επιτροπή στις ιταλικές αρχές στις 24 Ιανουαρίου 2002 (D/50262), οι ιταλικές αρχές απάντησαν με επιστολή της 20ής Φεβρουαρίου 2002 με αριθμό 2236 (A/31395 της 22.2.2002).

II. Περιγραφή του μέτρου κατά του οποίου η Επιτροπή κινεί τη διαδικασία

Η απουσία δικτύου διανομής φυσικού αερίου στην Περιφέρεια Σαρδηνίας υποχρεώνει τις εγκατεστημένες στη νήσο αυτή επιχειρήσεις σε ενεργειακές δαπάνες υψηλότερες από εκείνες των επιχειρήσεων που ασκούν τις δραστηριότητές τους σε άλλες περιοχές της Ιταλίας, οι οποίες επωφελούνται ενός τέτοιου είδους δικτύου.

Προκειμένου να αντισταθμιστεί το πρόσδετο για τις ΜΜΕ της Σαρδηνίας κόστος λόγω της χρήσης δαπανηρότερων πηγών ενέργειας σε σχέση με το φυσικό αέριο, το καθεστώς προβλέπει υπέρ αυτών μέτρα φορολογικής ενίσχυσης υπό τη μορφή εκπτώσεων φόρου.

Το καθεστώς ανταποκρίνεται σε στόχους περιφερειακής ανάπτυξης.

Η νομική βάση είναι το άρθρο 145 παράγραφος 9 του νόμου αριθ. 388/2000 και το σχέδιο διυπουργικού διατάγματος του Υπουργείου Οικονομικών και του Υπουργείου Παραγωγικών Δραστηριοτήτων, σχετικά με τη διαδικασία και τις προϋποθέσεις χορήγησης φορολογικών ενισχύσεων υπέρ των ΜΜΕ της Περιφέρειας Σαρδηνίας λόγω της μη υλοποίησης του προγράμματος διανομής φυσικού αερίου.

Το καθεστώς, ο προϋπολογισμός του οποίου ανέρχεται σε 10,3 εκατομμύρια ευρώ, καλύπτει τις ενεργειακές δαπάνες των επιχειρήσεων κατά τα έτη 2000 και 2001.

Δικαιούχοι είναι οι ΜΜΕ, όπως προσδιορίζονται βάσει του κοινοτικού ορισμού που παρέχεται στη σύσταση της Επιτροπής της 3ης Απριλίου 1996 (ΕΕ L 107 της 30.4.1996, σ. 4), οι οποίες είναι εγκατεστημένες στην Περιφέρεια Σαρδηνίας και ανήκουν στους τομείς γεωργικών τροφίμων, υφαντουργίας, ρουχισμού, χαρτιού, χημικών και πετροχημικών προϊόντων, κατασκευαστικών υλικών, γυαλιού, κεραμικών ειδών και μηχανικής.

Αντικείμενο του καθεστώτος είναι οι λειτουργικές ενισχύσεις, δηλαδή οι ενισχύσεις για τη μείωση των τρεχουσών ενεργειακών δαπανών των επιχειρήσεων.

Οι ενισχύσεις χορηγούνται υπό τη μορφή εκπτώσεων φόρου, το ύψος των οποίων δεν υπερβαίνει το 60 % του κόστους αγοράς υγρών καυσίμων (βαρύ πετρέλαιο) και υγραερίου (GPL) καύσης.

III. Αξιολόγηση του μέτρου

Το εν λόγω μέτρο συνιστά κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ, καθόσον παρέχει πλεονέκτημα στους δικαιούχους του, το πλεονέκτημα αυτό είναι κρατικής προελεύσεως, το μέτρο επηρεάζει τον ανταγωνισμό και δύναται να επηρεάσει τις μεταξύ κρατών μελών συναλλαγές. Η Επιτροπή οφείλει να εκτιμήσει κατά πόσον εφαρμόζονται στο καθεστώς αυτό οι παρεκκλίσεις που προβλέπονται στο άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχεία α) και γ).

Η Επιτροπή υπενθυμίζει ότι, με την απόφαση της 1ης Μαρτίου 2000, ενέκρινε τον ιταλικό χάρτη των κρατικών ενισχύσεων περιφερειακού χαρακτήρα για την περίοδο 2000-2006, σχετικά με τις περιοχές που είναι επιλέξιμες για την εφαρμογή της παρέκκλισης του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συνθήκης. Βάσει του χάρτη αυτού, η Περιφέρεια Σαρδηνίας είναι ενισχυόμενη περιοχή δυνάμει της εν λόγω παρέκκλισης.

Σύμφωνα με το σημείο 4.15 των κατευθυντήριων γραμμών σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα, οι περιφερειακές ενισχύσεις που προορίζονται για τη μείωση των τρεχουσών δαπανών των επιχειρήσεων, καταρχήν, απαγορεύονται. Κατ' εξαίρεση, όμως, ενισχύσεις του τύπου αυτού μπορούν να χορηγούνται στις περιοχές που δικαιούνται την παρέκκλιση του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο α), υπό τον όρο ότι δικαιολογούνται από τη συμβολή τους στην περιφερειακή ανάπτυξη και το χαρακτήρα τους ενώ το ύψος τους πρέπει να είναι ανάλογο προς τα προβλήματα που καλούνται να αντιμετωπίσουν.

Εξάλλου, σύμφωνα με το σημείο 4.17 των εν λόγω κατευθυντήριων γραμμών, οι λειτουργικές ενισχύσεις πρέπει να χορηγούνται για περιορισμένο χρονικό διάστημα και να μειώνονται προοδευτικά.

Ωστόσο, έστω και αν αληθεύει ότι η περιοχή όπου χορηγούνται αυτές οι ενισχύσεις είναι περιοχή που δικαιούται την παρέκκλιση του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συνθήκης, η Επιτροπή, στο παρόν στάδιο και λαμβανομένων υπόψη των πληροφοριών που κοινοποιήθηκαν από τις ιταλικές αρχές, έχει αμφιβολίες ως προς το αν αυτές δικαιολογούνται από τη συμβολή τους στην περιφερειακή ανάπτυξη και το χαρακτήρα τους και ως προς το αν το ύψος τους είναι ανάλογο προς τα προβλήματα που καλούνται να αντιμετωπίσουν.

Κατά πρώτο λόγο, πρέπει να παρατηρηθεί ότι οι προβλεπόμενες από το καθεστώς ενισχύσεις αντισταθμίζουν λειτουργικές δαπάνες τις οποίες υπέστησαν οι επιχειρήσεις κατά τα έτη 2000 και 2001. Το γεγονός ότι η περίοδος έχει ήδη λήξει, δημιουργεί ισχυρές αμφιβολίες όσον αφορά την αναγκαιότητα των ενισχύσεων αυτών για την αντιστάθμιση διαρθρωτικών μειονεκτημάτων και όσον αφορά το χαρακτήρα κινήτρου. Εξάλλου, έχοντας υπόψη την περίοδο την οποία αφορά το καθεστώς, οι ιταλικές αρχές δεν απέδειξαν ότι το μέτρο έχει μεταβατικό χαρακτήρα.

Κατά δεύτερο λόγο, η Επιτροπή, λαμβανομένων υπόψη των πληροφοριών που κοινοποιήθηκαν από τις ιταλικές αρχές, δεν είναι σε θέση να αποφανθεί, στο παρόν στάδιο, σχετικά με το αν τα κριτήρια επιλογής των δικαιούχων επιχειρήσεων, η μορφή των ενισχύσεων, καθώς και η διάρκειά τους, είναι κατάλληλα για την αντιμετώπιση της φύσης του μειονεκτήματος, ούτε αν το ύψος των ενισχύσεων είναι ανάλογο με το εν λόγω μειονέκτημα, στο μέτρο που οι ενισχύσεις δεν φαίνεται να περιορίζονται στις επιπλέον δαπάνες τις οποίες υπέστησαν οι επιχειρήσεις. Επί του παρόντος, η Επιτροπή επίσης δεν μπορεί να συμπεράνει ότι οι προβλεπόμενες από το καθεστώς ενισχύσεις μειώνονται προοδευτικά.

Εξάλλου, στο πλαίσιο της εκτίμησης της αναγκαιότητας των μέτρων αυτών για τη συμβολή στην κοινωνικοοικονομική ανάπτυξη της Περιφέρειας Σαρδηνίας, λαμβανομένης υπόψη της έλλειψης πληροφοριών εκ μέρους των ιταλικών αρχών σχετικά με την απουσία οικονομικά βιώσιμων και εναλλακτικών στο φυσικό αέριο πηγών ενέργειας, υπάρχουν αμφιβολίες ως προς το γεγονός ότι το μειονέκτημα που έχουν προσδιορίσει οι ιταλικές αρχές (απουσία δικτύου διανομής φυσικού αερίου) συνιστά πραγματικό διαρθρωτικό παράγοντα που επηρεάζει αρνητικά την κοινωνικοοικονομική ανάπτυξη της περιοχής.

Ωστόσο, η έλλειψη του δικτύου αυτού, η οποία σύμφωνα με τις ιταλικές αρχές θα υποχρέωνε τις επιχειρήσεις να χρησιμοποιούν δαπανηρότερες πηγές ενέργειας, μπορεί ενδεχομένως να συνιστά παράγοντα οικονομικής ανισορροπίας, στο μέτρο που η ζήτηση ενός αγαθού (του φυσικού αερίου) δεν ικανοποιείται από την προσφορά του ίδιου αγαθού. Πάντως, η ζήτηση αυτή μπορεί να ικανοποιηθεί από τη στιγμή που η αναγκαία υποδομή για τη διανομή φυσικού αερίου θα έχει δημιουργηθεί και θα έχει τεθεί στη διάθεση των οικονομικών παραγόντων, πράγμα που προβλέπεται κατ' αρχήν να γίνει κατά τα τέλη του 2006, με την εφαρμογή του σχεδίου για την δημιουργία του δικτύου διανομής φυσικού αερίου στη νήσο (Programma di metanizzazione della Sardegna).

Κατά συνέπεια, η Επιτροπή έχει αμφιβολίες, στο παρόν στάδιο, λαμβανομένων υπόψη των πληροφοριών που κοινοποιήθηκαν από τις ιταλικές αρχές, ως προς το αν το μειονέκτημα που έχει εντοπιστεί από τις ιταλικές αρχές είναι διαρθρωτικό κατά την έννοια των κατευθυντήριων γραμμών σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα και ως προς το αν οι προβλεπόμενες από το καθεστώς ενισχύσεις δικαιολογούνται από τη συμβολή τους στην περιφερειακή ανάπτυξη.

Τομέας της παραγωγής, της μεταποίησης και της εμπορίας των προϊόντων του παραρτήματος I της Συνθήκης

Γεωργικός τομέας

Σύμφωνα με το σημείο 3.7 των κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις στον τομέα της γεωργίας (ΕΕ C 28 της 1.2.2000), οι κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα δεν εφαρμόζονται στον τομέα αυτό.

Σύμφωνα με το σημείο 3.5 των ιδίων κατευθυντήριων γραμμών, τα μονομερή μέτρα κρατικών ενισχύσεων που αποσκοπούν απλώς στη βελτίωση της οικονομικής κατάστασης των παραγωγών, αλλά που δεν συμβάλλουν κατά κανένα τρόπο στην ανάπτυξη του τομέα, θεωρείται ότι συνιστούν ενισχύσεις λειτουργίας, οι οποίες δεν συμβιβάζονται με την κοινή αγορά.

Οι ενισχύσεις που προβλέπονται στο υπό εξέταση καθεστώς φαίνεται να παρουσιάζουν αυτά τα χαρακτηριστικά. Κατά συνέπεια, η Επιτροπή έχει αμφιβολίες ως προς το αν αυτές συμβιβάζονται με την κοινή αγορά.

Τομέας της αλιείας και της υδατοκαλλιέργειας

Σύμφωνα με το σημείο 1.5 των κατευθυντήριων γραμμών για την εξέταση κρατικών ενισχύσεων στον τομέα της αλιείας και της υδατοκαλλιέργειας (ΕΕ C 19 της 20.1.2001), οι κατευθυντήριες γραμμές για περιφερειακές ενισχύσεις δεν εφαρμόζονται στον τομέα αυτό.

Σύμφωνα με το σημείο 1.2 τέταρτο εδάφιο τρίτη περίπτωση των ιδίων κατευθυντήριων γραμμών, οι κρατικές ενισχύσεις που χορηγούνται χωρίς την επιβολή οποιασδήποτε υποχρέωσης στους παραλήπτες και οι οποίες αποσκοπούν στη βελτίωση της κατάστασης των επιχειρήσεων και στην αύξηση της ρευστότητας τους είναι, ως λειτουργικές ενισχύσεις, ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά.

Οι ενισχύσεις που προβλέπονται στο υπό εξέταση καθεστώς παρουσιάζουν αυτά τα χαρακτηριστικά. Κατά συνέπεια, η Επιτροπή έχει αμφιβολίες ως προς το αν αυτές συμβιβάζονται με την κοινή αγορά.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗΣ

«Con la presente la Commissione informa l'Italia che dopo aver esaminato le informazioni fornite dalle autorità italiane sull'aiuto in oggetto, ha deciso di avviare il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE.

I. Procedimento

1. Con lettera del 30 ottobre 2001 n. 13305 (A/38616 del 6.11.2001), le autorità italiane hanno notificato, conformemente all'articolo 88, paragrafo 3, del trattato un progetto di regime di aiuti in favore delle piccole e medie imprese (PMI) della regione Sardegna.
2. Il regime, la cui entrata in vigore è subordinata all'approvazione preliminare da parte della Commissione ai sensi dell'articolo 87 e seguenti del trattato, è stato iscritto nel registro degli aiuti notificati con il numero N 759/2001.
3. La Commissione, con lettera del 30 novembre 2001 (D/54976), ha chiesto informazioni complementari. Il 24 gennaio 2002 la Commissione ha inviato un sollecito (D/50262) alle autorità italiane che hanno risposto con lettera del 20 febbraio 2002 n. 2236 (A/31395 del 22.2.2002).

II. Descrizione

Obiettivo

4. L'assenza di una rete di distribuzione del gas metano nella regione Sardegna obbliga le imprese isolate a sostenere spese energetiche di gran lunga più elevate rispetto alle imprese di altre regioni d'Italia che possono beneficiare di tale rete.

5. Per compensare le PMI della regione Sardegna dei costi sostenuti per effetto dell'utilizzazione di fonti energetiche più costose rispetto al gas metano, il regime dispone a loro favore misure di aiuto fiscale sotto forma di crediti d'imposta.

6. Il regime risponde a obiettivi di sviluppo regionale.

Base giuridica

7. La base giuridica è la legge del 23 dicembre 2000 n. 388/2000, articolo 145, paragrafo 9 e la bozza del decreto interministeriale del ministero dell'Economia e del ministero delle Attività produttive relativo alle modalità e ai termini per la fruizione delle agevolazioni fiscali, da parte delle PMI della regione Sardegna, per la mancata attuazione del programma di metanizzazione dell'isola.

Durata e stanziamento

8. Il regime, la cui dotazione di bilancio è di 10,3 milioni di EUR, copre la spesa energetica sostenuta dalle imprese negli anni 2000 e 2001.

Beneficiari

9. I beneficiari sono le PMI conformi alla definizione comunitaria di cui alla raccomandazione della Commissione del 3 aprile 1996 (GU L 107 del 30.4.1996, pag. 4), situate nella regione Sardegna e appartenenti ai settori agroalimentare, tessile, dell'abbigliamento, cartario, chimico, petrolchimico, dei materiali da costruzione, del vetro e della ceramica, meccanico.

Oggetto del regime

10. Il regime ha per oggetto gli aiuti al funzionamento, ossia gli aiuti destinati a ridurre le spese energetiche correnti delle imprese.

Forma e intensità dell'aiuto

11. Gli aiuti sono concessi sotto forma di credito d'imposta ammontante al massimo al 60 % delle spese sostenute per l'acquisto di combustibili liquidi (oli combustibili) e GPL combustione.

III. Valutazione

III.1. Valutazione del carattere di aiuto delle misure in questione

12. Per valutare se le misure istituite dal regime costituiscono aiuti ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato occorre determinare se procurano vantaggio ai beneficiari, se tale vantaggio è di origine statale, se alterano la concorrenza e se sono atte ad incidere sugli scambi tra Stati membri.

13. Il primo elemento costitutivo dell'articolo 87, paragrafo 1, è la possibilità che la misura procuri un vantaggio ad alcuni beneficiari specifici. Si tratta pertanto di determinare, da un lato, se le imprese beneficiarie ricevono un vantaggio economico che non avrebbero ottenuto in normali condizioni di mercato oppure se evitano di sostenere costi che, di norma, avrebbero dovuto gravare sulle risorse finanziarie proprie delle imprese e, d'altro lato, se tale vantaggio sia concesso a una categoria determinata d'impresе. La concessione di crediti d'imposta alle imprese situate in una regione dell'Italia (la Sardegna) reca un vantaggio economico ai beneficiari giacché i crediti d'imposta riducono l'ammontare delle imposte che le imprese avrebbero normalmente dovuto sostenere. Inoltre queste misure avvantaggiano imprese che operano in specifiche zone del territorio italiano e le favoriscono in quanto non sono accordate alle imprese situate al di fuori di dette zone.
14. In base alla seconda condizione di applicazione dell'articolo 87, le misure prospettate sono accordate dallo Stato o mediante risorse di Stato. Nella fattispecie, l'esistenza di una risorsa di Stato assume forma negativa in quanto si tratta di un mancato gettito per i poteri pubblici: la concessione di crediti d'imposta riduce le entrate fiscali dello Stato.
15. In base alla terza e quarta condizione d'applicazione dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato l'aiuto falsa o minaccia di falsare la concorrenza oppure è atto ad incidere sugli scambi intracomunitari. Nella fattispecie, le misure in parola minacciano di falsare la concorrenza, giacché rafforzano la posizione finanziaria e le possibilità di azione delle imprese beneficiarie rispetto ai concorrenti che non ne fruiscono. Se tale effetto si produce nell'ambito degli scambi intracomunitari, questi ultimi risentono di dette misure. In particolare esse falsano la concorrenza ed incidono sugli scambi tra Stati membri qualora le imprese beneficiarie esportino una parte della loro produzione in altri Stati membri; analogamente, se le imprese in questione non sono esse stesse esportatrici, la produzione interna risulta avvantaggiata dal fatto che le possibilità delle imprese stabilite in altri Stati membri di esportare i loro prodotti nel mercato italiano ne sono diminuite ⁽¹⁾.
16. Per le ragioni di cui sopra, le misure in causa sono in linea di principio vietate dall'articolo 87, paragrafo 1, del trattato e possono essere considerate compatibili con il mercato comune unicamente se sono ammesse a beneficiare di una delle deroghe del trattato.

III.2. Legittimità del regime

17. Poiché le misure in questione non sono ancora entrate in vigore, la Commissione constata che le autorità italiane hanno soddisfatto gli obblighi di notifica conformemente all'articolo 88, paragrafo 3, del trattato.

III.3. Valutazione della compatibilità delle misure con il mercato comune

18. Dopo aver determinato la natura di aiuto di Stato delle misure in esame ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del

trattato, la Commissione deve esaminare se possano essere dichiarate compatibili con il mercato comune in virtù dell'articolo 87, paragrafi 2 e 3, del trattato.

19. Per quanto concerne l'applicabilità delle deroghe previste dal trattato, la Commissione considera che gli aiuti in causa non possano beneficiare delle deroghe dell'articolo 87, paragrafo 2, del trattato dato che non si tratta di aiuti a carattere sociale ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 2, lettera a), né di aiuti destinati a ovviare i danni causati dalle calamità naturali oppure da eventi eccezionali ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 2, lettera b), né di aiuti che rientrano nel disposto dell'articolo 87, paragrafo 2, lettera c). Non sono, per ovvii motivi, nemmeno applicabili le deroghe di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettere b) e d).
20. Poiché si tratta di aiuti al funzionamento, la Commissione esamina se possano beneficiare delle deroghe regionali di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), del trattato.

L'ammissibilità della regione

21. La Commissione fa presente che, con decisione del 1° marzo 2000, ha approvato la carta italiana degli aiuti a finalità regionale per il periodo 2000-2006 in relazione alle regioni ammissibili alla deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), del trattato. In base a detta carta, la regione Sardegna è una regione ammessa al beneficio degli aiuti regionali in virtù di detta deroga.

Aiuti al funzionamento

22. Gli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale, al punto 4.15, stabiliscono che gli aiuti regionali destinati a ridurre le spese correnti dell'impresa sono di norma vietati. In via eccezionale però, possono essere concessi aiuti di questo tipo nelle regioni che beneficiano della deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), purché siano giustificati in funzione del loro contributo allo sviluppo regionale della loro natura e purché il loro livello sia proporzionale agli svantaggi che intendono compensare.
23. Inoltre, in base al punto 4.17 dei medesimi orientamenti, gli aiuti al funzionamento devono essere limitati nel tempo e decrescenti.
24. Orbene, se è vero che la regione nella quale sono concessi gli aiuti è una regione ammissibile alla deroga dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), del trattato, la Commissione, in questa fase, tenuto conto delle informazioni trasmesse dalle autorità italiane, dubita che gli aiuti siano giustificati in funzione del loro contributo allo sviluppo regionale, della loro natura nonché della loro proporzionalità agli svantaggi che intendono compensare.
25. Innanzi tutto, si deve rilevare che gli aiuti disposti dal regime compensano costi di gestione già sostenuti dalle imprese negli anni 2000 e 2001 ⁽²⁾. Il fatto che il periodo in questione si sia già concluso, suscita gravi dubbi quanto alla necessità degli aiuti per compensare svantaggi strutturali ed al loro effetto incentivante. Inoltre, sempre tenuto conto del periodo di incidenza di tali aiuti, non è dimostrata la natura transitoria della misura.

⁽¹⁾ Sentenza del 13 luglio 1998 nella causa 102/87 (SEB), Racc. 1988, pag. 4067.

⁽²⁾ Il regime in oggetto succede ad un regime di aiuti applicato negli anni 1998 e 1999 nel rispetto della regola «de minimis».

26. In secondo luogo, in base alle informazioni trasmesse dalle autorità italiane, la Commissione non è in grado di stabilire, in questa fase, che i criteri di scelta dei settori beneficiari, la forma e la durata degli aiuti sono idonei ad ovviare alla natura dello svantaggio individuato, né che il livello degli aiuti è ad esso commisurato, visto che gli aiuti non sembrano limitati ai sovraccosti effettivamente sopportati dalle imprese. In questa fase la Commissione non può nemmeno concludere che gli aiuti prospettati dal regime sono decrescenti.
27. Inoltre, nell'ambito della valutazione della necessità delle misure in questione in funzione del loro contributo allo sviluppo socioeconomico della regione Sardegna, la Commissione, tenuto conto della mancanza di informazioni sull'assenza di fonti di energia alternative al gas metano economicamente valide, non è certa che l'handicap individuato dalle autorità italiane (ossia l'assenza di una rete di metanizzazione) costituisca un vero e proprio fattore strutturale sfavorevole allo sviluppo socioeconomico della regione.
28. Orbene, l'assenza di tale rete, che obbligherebbe le imprese a utilizzare fonti energetiche più costose secondo le autorità italiane, può eventualmente costituire un fattore di squilibrio economico giacché la domanda di un bene (il gas metano) non è soddisfatto dall'offerta del medesimo. Tuttavia tale domanda potrà essere soddisfatta una volta realizzata e messa a disposizione degli operatori economici l'infrastruttura necessaria alla distribuzione del gas metano, il che è previsto, in linea di massima, per la fine del 2006, con l'attuazione del programma di metanizzazione della Sardegna.
29. Di conseguenza la Commissione, in questa fase, in base alle informazioni trasmesse dalle autorità italiane, dubita che l'handicap individuato dalle autorità italiane sia strutturale ai sensi degli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale e che gli aiuti disposti dal regime siano giustificati in funzione del loro contributo allo sviluppo regionale.

Settore della produzione, della trasformazione e della commercializzazione dei prodotti di cui all'allegato I del trattato

Settore agricolo

30. In base al punto 3.7 degli orientamenti comunitari per gli aiuti di Stato al settore agricolo (GU C 28 dell'1.2.2000), gli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale non si applicano a questo settore.

31. In base al punto 3.5 di tali orientamenti, gli aiuti di Stato unilaterali intesi meramente a migliorare la situazione finanziaria dei produttori senza contribuire in alcun modo allo sviluppo del settore, sono considerati aiuti al funzionamento incompatibili con il mercato comune.
32. Gli aiuti previsti al regime in oggetto sembrano avere le caratteristiche sopra indicate. La Commissione ha, di conseguenza, dubbi sulla loro compatibilità con il mercato comune.

Settore della pesca e dell'acquacoltura

33. In base al punto 1.5 delle linee direttrici per l'esame degli aiuti nazionali nel settore della pesca e dell'acquacoltura (GU C 19 del 20.1.2001), gli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale non si applicano a questo settore.
34. In base al punto 1.2, quarto paragrafo, secondo trattino, di tali linee direttrici, gli aiuti nazionali concessi senza imporre obblighi ai beneficiari e destinati unicamente a migliorare la situazione di tesoreria delle loro aziende sono, in quanto aiuti al funzionamento, incompatibili con il mercato comune.
35. Gli aiuti previsti al regime in oggetto sembrano avere le caratteristiche sopra indicate. La Commissione ha, di conseguenza, dubbi sulla loro compatibilità con il mercato comune.

IV. Conclusioni

36. Tenuto conto di quanto sopra la Commissione invita l'Italia, nell'ambito del procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE, a presentare le sue osservazioni e a fornire ogni informazione utile ai fini della valutazione dell'aiuto entro il termine di un mese a decorrere dalla data di ricezione della presente. Inoltre essa invita le autorità italiane a trasmettere copia della presente ai beneficiari potenziali dell'aiuto.
37. La Commissione fa presente all'Italia l'effetto sospensivo dell'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE e ribadisce che ai sensi dell'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio ogni aiuto illegittimo può formare oggetto di recupero presso il beneficiario.»

ΚΡΑΤΙΚΗ ΕΝΙΣΧΥΣΗ — ΙΤΑΛΙΑ

Ενίσχυση C 1/2002 (ex N 285/2001) — Άρθρο 26 του περιφερειακού νόμου αριθ. 32 της 23ης Δεκεμβρίου 2000 — ενισχύσεις για τη διεθνοποίηση των επιχειρήσεων (Σικελία)

Πρόσκληση για υποβολή παρατηρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ

(2002/C 132/08)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Με επιστολή της 15ης Ιανουαρίου 2002 που αναδημοσιεύεται στην αυθεντική γλώσσα του κειμένου της επιστολής στις σελίδες που ακολουθούν την παρούσα περίληψη, η Επιτροπή κοινοποίησε στην Ιταλία την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ σχετικά με την προαναφερθείσα ενίσχυση.

Τα ενδιαφερόμενα μέρη μπορούν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους επί των ενισχύσεων για τις οποίες η Επιτροπή κινεί τη διαδικασία μέσα σε ένα μήνα από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας περίληψης και της επιστολής που ακολουθεί, στην ακόλουθη διεύθυνση:

Commission européenne
Direction générale de Concurrence
Greffé des aides d'État
B-1049 Bruxelles
Φαξ (32-2) 296 12 42.

Οι παρατηρήσεις αυτές θα κοινοποιηθούν στην Ιταλία. Το απόρρητο της ταυτότητας του ενδιαφερόμενου μέρους που υποβάλει τις παρατηρήσεις μπορεί να ζητηθεί γραπτώς, με μνεία των σχετικών λόγων.

ΠΕΡΙΛΗΨΗ

πόμενων στόχων, το εν λόγω καθεστώς προβλέπει τις ακόλουθες ενισχύσεις:

I. Διαδικασία

1. Οι ιταλικές αρχές κοινοποίησαν το προαναφερόμενο μέτρο με επιστολή της Μόνιμης Αντιπροσωπείας της Ιταλίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση στις 10 Μαΐου 2001. Στη συνέχεια, πραγματοποιήθηκε ανταλλαγή επιστολών μεταξύ της Επιτροπής και των αρχών του κράτους μέλους. Κατά τη διάρκεια της εξεταστικής διαδικασίας, οι ιταλικές αρχές προέβησαν σε μερική τροποποίηση του σχεδίου καθεστώτος.

— συνεισφορές στις επενδυτικές δαπάνες για την εκτέλεση σχεδίου με σκοπό την εξασφάλιση σταθερής παρουσίας σε μία ή περισσότερες αλλοδαπές αγορές (εκθεσιακά κέντρα, αίθουσα εκθέσεως, γραφείο αντιπροσωπείας): οι προβλεπόμενες μέγιστες εντάσεις ανέρχονται σε 35 % καθαρού ισοδύναμου επιδότησης (ΚΙΕ), με προσαύξηση κατά 15 ποσοστιαίες μονάδες σε ακαθάριστο ισοδύναμο επιδότησης (ΑΙΕ) σε περίπτωση ΜΜΕ,

II. Περιγραφή του μέτρου

2. Οι ενισχύσεις προβλέπεται να χορηγηθούν από την Περιφέρεια Σικελίας βάσει του εν λόγω καθεστώτος. Νομική βάση είναι το άρθρο 26 του περιφερειακού νόμου αριθ. 32 της 23ης Δεκεμβρίου 2000 και το διάταγμα της 22ας Ιουνίου 2001⁽¹⁾. Τα άρθρα 13 και 15 του νόμου αυτού περιέχουν γενικές διατάξεις που εφαρμόζονται στο καθεστώς. Το άρθρο 198 του ίδιου νόμου περιέχει μία διάταξη αναστολής της εφαρμογής του μέτρου μέχρι την έκδοση της απόφασης της Επιτροπής μετά τη διαδικασία κοινοποίησης.
3. Στόχος του καθεστώτος είναι να διευκολύνει τη διεθνοποίηση της περιφερειακής οικονομίας. Για την επίτευξη των προβλε-

— συνεισφορές για τη δημιουργία και την εκκίνηση της λειτουργίας συμπράξεων μεταξύ μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων για την εκτέλεση σχεδίων συνεργασίας στο πλαίσιο των διεθνούς σημασίας δραστηριοτήτων προώθησης: το μέτρο προβλέπει φθίνουσα ένταση σε περίοδο πέντε ετών, με ανώτατα όρια 70 %, 60 %, 50 %, 40 % και 30 %.

4. Το καθεστώς προβλέπεται να ισχύσει έως τις 31 Δεκεμβρίου 2006. Ο ετήσιος προϋπολογισμός δεν προσδιορίζεται σαφώς.

5. Δικαιούχοι του καθεστώτος μπορούν να είναι οι μικρομεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ), ακόμη και συνδεδεμένες. Είναι επίσης επιλέξιμες οι συμπράξεις και οι εταιρείες συμπράξεων, ακόμη και υπό τη μορφή συνεταιρισμού, που αποτελούνται από ΜΜΕ. Οι δικαιούχοι πρέπει να είναι εγγεγραμμένοι στο μητρώο επιχειρήσεων των εμπορικών επιμελητηρίων και, όσον αφορά τις βιοτεχνίες, στο μητρώο βιοτεχνιών.

(¹) *Gazzetta ufficiale della Regione siciliana*, μέρος I, αριθ. 37 της 27.7.2001.

6. Από τα έγγραφα της κοινοποίησης δεν είναι σαφές αν από το πεδίο εφαρμογής αποκλείονται οι δραστηριότητες που συνδέονται με την παραγωγή, τη μεταποίηση ή την εμπορία προϊόντων που απαριθμούνται στο παράρτημα I της συνθήκης ΕΚ, καθώς και οι τομείς των μεταφορών, της βιομηχανίας άνθρακα και χάλυβα, της ναυπηγικής βιομηχανίας, των συνθετικών ινών και της αυτοκινητοβιομηχανίας. Υπάρχουν επίσης αμφιβολίες όσον αφορά τον ενδεχόμενο αποκλεισμό των προβληματικών επιχειρήσεων⁽²⁾ και των ενισχύσεων για την οικονομική αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων. Το ίδιο ισχύει για τις ενδεχόμενες επενδύσεις σε πάγια στοιχεία ενεργητικού, που πραγματοποιούνται με τη μορφή εξαγοράς εγκατάστασης η οποία έκλεισε ή θα είχε κλείσει χωρίς αυτή την εξαγορά.
7. Το καθεστώς προβλέπει ενισχύσεις χορηγούμενες υπό μορφή επιδότησης.
8. Οι ενισχύσεις που προβλέπονται από το καθεστώς μπορούν να συσσωρευτούν με τις ενισχύσεις που προβλέπονται από το καθεστώς νομική βάση του οποίου είναι το άρθρο 36 του περιφερειακού νόμου 32/2000 (κρατική ενίσχυση Ν 619/2001, υπό εξέταση από την Επιτροπή).

III. Εφαρμογή του μέτρου

9. Το εν λόγω μέτρο συνιστά κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ, δεδομένου ότι παρέχει πλεονέκτημα στους δικαιούχους του, το πλεονέκτημα αυτό είναι κρατικής προέλευσης, τα εν λόγω μέτρα επηρεάζουν τον ανταγωνισμό και μπορούν να επηρεάσουν τις συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών.
10. Η Επιτροπή οφείλει να εξετάσει αν οι παρεκκλίσεις που προβλέπονται στο άρθρο 87 παράγραφος 3, στοιχεία α) και γ) εφαρμόζονται στο εν λόγω μέτρο.

Αξιολόγηση του συμβιβάσιμου της ενίσχυσης και μνεία των αμφιβολιών της Επιτροπής

Ενισχύσεις για τη διεθνοποίηση

Οι ενισχύσεις υπό μορφή συνεισφορών στις επενδυτικές δαπάνες για την εκτέλεση σχεδίου με σκοπό την εξασφάλιση σταθερής παρουσίας σε μία ή περισσότερες αλλοδαπές αγορές φαίνεται ότι αφορούν κυρίως εξαγωγικές δραστηριότητες. Οι εξαγωγικές ενισχύσεις δεν συμβιβάζονται με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 70/2001 της Επιτροπής της 12ης Ιανουαρίου 2001⁽³⁾ και παρουσιάζουν προβλήματα συμβιβάσιμου με τη συμφωνία του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου (ΠΟΕ) για τις επιδοτήσεις και τα αντισταθμιστικά μέτρα⁽⁴⁾. Οι ιταλικές αρχές αμφισβητούν τον χαρακτηρισμό «εξαγωγικές ενισχύσεις». Ωστόσο, δεν προσκομίζουν στοιχεία ικανά να αποδείξουν τους ισχυρισμούς τους.

12. Η Επιτροπή έχει επίσης αμφιβολίες όσον αφορά τον ενδεχόμενο χαρακτηρισμό των παρεμβάσεων που προβλέπονται από το μέτρο ως «επενδυτικών ενισχύσεων» κατά την έννοια του άρθρου 2 του προαναφερόμενου κανονισμού (ΕΚ) αριθ.

70/2001. Πάντως, ακόμη και αν οι ενισχύσεις αυτές χαρακτηρίζονταν ως επενδυτικές ενισχύσεις, η Επιτροπή είναι της γνώμης ότι στην παρούσα περίπτωση δεν ισχύουν οι παρεκκλίσεις που προβλέπονται από το άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχεία α) και γ).

Λειτουργικές ενισχύσεις

13. Οι ενισχύσεις με τη μορφή συνεισφορών για τη δημιουργία και την εκκίνηση της λειτουργίας συμπράξεων μεταξύ μικρομεσαίων επιχειρήσεων με σκοπό την εκτέλεση σχεδίων συνεργασίας στο πλαίσιο των διεθνούς σημασίας δραστηριοτήτων προώθησης δεν πληρούν τις προϋποθέσεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 70/2001. Η Επιτροπή θεωρεί ότι πρόκειται για λειτουργικές ενισχύσεις.
14. Κατ' αρχήν, οι λειτουργικές ενισχύσεις απαγορεύονται. Κατ' εξαίρεση, όμως, είναι δυνατόν να χορηγούνται τέτοιου είδους ενισχύσεις στις περιφέρειες που απολαμβάνουν της παρέκκλισης του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συνθήκης ΕΚ. Η Περιφέρεια Σικελίας είναι επιλέξιμη για την παρέκκλιση αυτή. Ωστόσο, εναπόκειται στο κράτος μέλος να αποδείξει ότι υπάρχουν μειονεκτήματα και να σταθμίσει το μέγεθός τους⁽⁵⁾.
15. Η Επιτροπή έχει αμφιβολίες όσον αφορά το συμβιβάσιμο των ενισχύσεων που προβλέπονται από το μέτρο. Άλλωστε, οι ιταλικές αρχές δεν απέδειξαν ότι οι λειτουργικές αυτές ενισχύσεις είναι ανάλογες με τα μειονεκτήματα που στοχεύουν να αποκαταστήσουν. Εξάλλου, δεν έδωσαν πληροφορίες προκειμένου να διευκρινιστεί η φύση, να αιτιολογηθούν και να προσδιοριστούν ποσοτικά τα προς κάλυψη περιφερειακά μειονεκτήματα. Άλλωστε, η Επιτροπή παρατηρεί ότι αποκλείονται οι λειτουργικές ενισχύσεις που έχουν ως αντικείμενο την προώθηση των εξαγωγών μεταξύ των κρατών μελών.

Άλλες διατάξεις που παρουσιάζουν αμφιβολίες ως προς το συμβιβάσιμο

16. Εκτός από τις διευκρινίσεις που είναι αναγκαίες λόγω έλλειψης ακρίβειας στις διατάξεις που περιέχονται στο μέτρο, η Επιτροπή υπογραμμίζει ότι οι διατάξεις που αναφέρονται στην ανάγκη εγγραφής στα μητρώα επιχειρήσεων θα μπορούσαν να αποτελέσουν παράβαση των κοινοτικών κανόνων όσον αφορά το δικαίωμα εγκατάστασης, το οποίο προκύπτει από το άρθρο 49 της συνθήκης ΕΚ, και την αρχή της μη εισαγωγής διακρίσεων λόγω ιθαγενείας (άρθρο 12 της συνθήκης ΕΚ), εφόσον οι επιχειρήσεις που είναι εγκατεστημένες σε άλλα κράτη μέλη και λειτουργούν στην Περιφέρεια Σικελίας είναι δυνατόν να αποκλείονται από τα οφέλη του μέτρου αν δεν μπορούν να εγγραφούν στα μητρώα.
17. Τέλος, η Επιτροπή διατυπώνει αμφιβολίες ως προς την εφαρμογή του κανόνα *de minimis*, στο μέτρο που η διάταξη του άρθρου 15 του περιφερειακού νόμου 32/2000 προβλέπει ότι οι δικαιούχοι οφείλουν να δηλώνουν τις λαμβανόμενες ενισχύσεις ήσσονος σημασίας *de minimis* από την 1η Ιανουαρίου 2000. Η περίοδος αναφοράς που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 69/2001 της Επιτροπής, της 12ης Ιανουαρίου 2001, για την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις ενισχύσεις ήσσονος σημασίας⁽⁶⁾ μπορεί αντίθετα να κυμαίνεται, όπως προκύπτει από την 5 αιτιολογική σκέψη του κανονισμού.

⁽²⁾ Όπως ορίζονται από τις κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση των προβληματικών επιχειρήσεων (ΕΕ C 288 της 9.10.1999).

⁽³⁾ Όσον αφορά την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις κρατικές ενισχύσεις υπέρ των μικρομεσαίων επιχειρήσεων (ΕΕ L 10 της 13.1.2001). Βλέπε ιδίως το άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο β) και την αιτιολογική σκέψη 16.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 336 της 23.12.1994.

⁽⁵⁾ Κατευθυντήριες γραμμές για τις περιφερειακές ενισχύσεις, σημεία 4.15 έως 4.17.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 10 της 13.1.2001.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗΣ

«Con la presente la Commissione ha l'onore di informare la Repubblica italiana che, dopo aver esaminato le informazioni fornite dalle autorità italiane sulla misura citata in oggetto, ha deciso di avviare il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE.

I. Procedimento

1. Con lettera della Rappresentanza permanente d'Italia presso l'Unione europea del 10 maggio 2001, registrata dalla Commissione il 14 maggio 2001, n. A/33813, le autorità italiane hanno notificato ai sensi dell'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE, il regime di aiuto in oggetto.
2. Con lettere del 7 giugno 2001, n. D/52282, e dell'8 agosto 2001, n. D/53320, la Commissione ha chiesto informazioni supplementari. Ha quindi inviato un sollecito con lettera del 27 settembre 2001, n. D/53971, e accordato una proroga dei termini per la risposta con lettera del 31 ottobre 2001, n. D/54517.
3. Le autorità italiane hanno fornito le informazioni con lettere della Rappresentanza permanente del 13 giugno 2001, registrata il 15 giugno 2001, n. A/34746, del 19 luglio 2001, registrata il 26 luglio 2001, n. A/36017, del 26 settembre 2001, registrata il 1^o ottobre 2001, n. A/37575, del 23 ottobre 2001, registrata il 25 ottobre 2001, n. A/38357, e del 22 novembre 2001, registrata il 26 novembre 2001, n. A/39245.
4. Nel corso del procedimento d'indagine, le autorità italiane hanno parzialmente modificato il progettato regime.

II. Descrizione dettagliata della misura

Titolo e base giuridica

5. Gli aiuti dovrebbero essere concessi dalla Regione Sicilia in virtù del regime in oggetto. La base giuridica è costituita dall'articolo 26 della legge regionale n. 32 del 23 dicembre 2000 e dal decreto del 22 giugno 2001 (⁷). Gli articoli 13 e 15 della legge succitata contengono disposizioni generali applicabili al regime. L'articolo 198 della stessa legge contiene una disposizione sospensiva dell'attuazione della misura in oggetto fino all'adozione della decisione da parte della Commissione una volta esplicitata la procedura di notifica.

Obiettivo del regime

6. Il regime è destinato a favorire l'internazionalizzazione dell'economia regionale mediante la concessione di aiuti alle piccole e medie imprese, singole o associate, consorzi e società consortili, costituiti tra piccole e medie imprese operanti sul territorio della Regione siciliana.

Oggetto

7. Per conseguire gli obiettivi perseguiti, il regime in causa prevede le seguenti agevolazioni:

— contributi sui costi dell'investimento per la realizzazione di progetti finalizzati ad una presenza stabile in uno o più mercati esteri (centri espositivi, show room, uffici di rappresentanza),

— contributi per la costituzione e l'avviamento di consorzi tra piccole e medie imprese per l'attuazione di progetti di cooperazione nell'ambito di attività promozionali di rilievo internazionale.

8. Gli aiuti succitati sono anche previsti dall'articolo 36 della legge regionale n. 32 del 23 dicembre 2000, che costituisce una delle basi giuridiche del progetto di regime N 619/2001, che attualmente forma oggetto di esame da parte della Commissione.
9. Il decreto del 22 giugno 2001 prevede altri aiuti, che saranno tuttavia accordati conformemente al regolamento (CE) n. 69/2001 della Commissione, del 12 gennaio 2001, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti de minimis (⁸).
10. Per gli aiuti di cui al punto 7, primo trattino, della presente decisione il decreto del 22 giugno 2001 prevede l'ammissibilità delle spese rientranti nella definizione di investimento — compresi investimenti immateriali — adottata dalla normativa comunitaria. Nel decreto si precisa che si tratta di spese per l'acquisto o locazione di locali, delle spese relative all'acquisto di attrezzature nonché delle spese per investimenti immateriali. Nel formulario inviato ad accompagnamento della notifica (prima delle modifiche intervenute nel corso del procedimento d'indagine), le autorità italiane hanno indicato tra gli investimenti immateriali la certificazione di qualità, la tutela dell'ambiente, l'innovazione tecnica e l'acquisto dei programmi di gestione per l'informatica. La definizione d'investimento materiale è precisata all'articolo 13 della legge regionale n. 32/2000. Questo stesso articolo prevede anche quanto segue:
 - le spese per gli investimenti immateriali e per studi e consulenze non possono superare il 25 % delle spese ammissibili,
 - gli investimenti di sostituzione sono esclusi,
 - il beneficiario deve impegnarsi a mantenere l'investimento per un periodo di cinque anni,
 - gli aiuti all'investimento immateriale sono concessi a condizione che il beneficiario si impegni a sfruttarli esclusivamente nel proprio stabilimento, per un periodo di cinque anni,
 - le domande di aiuto sono presentate prima dell'inizio dell'esecuzione del progetto.

(⁷) Gazzetta ufficiale della Regione siciliana, Parte I, n. 37 del 27.7.2001.

(⁸) GU L 10 del 13.1.2001.

11. Per quanto riguarda gli aiuti di cui al punto 7, secondo trattino, della presente lettera il decreto del 22 giugno 2001 stabilisce l'ammissibilità della totalità delle spese connesse alla costituzione del consorzio nonché di quelle connesse all'avviamento e al funzionamento, per un periodo di cinque anni. In entrambi i casi si tratta delle spese concernenti le spese notarili per la costituzione del consorzio nonché di quelle generali e di personale che risultino direttamente collegate, sotto il profilo dell'avviamento e del funzionamento, con la buona riuscita dell'iniziativa. Le spese precisate sono le seguenti:

- costi relativi al personale e oneri erariali,
- canoni di locazione degli immobili destinati alle attività consortili o associative,
- acquisizione, anche mediante leasing, di beni mobili (attrezzature e arredi),
- promozione e pubblicità di prodotti delle imprese consorziate e dei servizi resi dal consorzio.

Stanziamiento e durata del regime

12. La durata del regime è fissata al 31 dicembre 2006. Lo stanziamento annuo non è chiaramente precisato. Nel formulario di notifica inviato con lettera del 26 settembre 2001, le autorità italiane hanno indicato uno stanziamento di «... lire 98 miliardi circa di EUR per il regime di aiuti di cui agli articoli 26-36 a 39 della legge regionale 32/2000...». La Commissione suppone che l'ammontare sia espresso in lire, ma le autorità italiane dovrebbero precisarlo. Inoltre la notifica in oggetto concerne unicamente il regime di aiuto avente base giuridica all'articolo 26 di detta legge. Tale articolo prevede, al comma 2, uno stanziamento non superiore a 120 miliardi di lire.

Beneficiari

13. Possono beneficiare del regime le piccole e medie imprese, singole o associate. Sono ammissibili anche i consorzi e società consortili, anche in forma cooperativa, costituiti tra piccole e medie imprese. I beneficiari devono essere iscritti nel registro delle imprese tenuto dalle Camere di commercio e, ove si tratti di imprese artigiane, anche nell'albo delle imprese artigiane. Per la definizione di PMI, le disposizioni del regime rinviano alle disposizioni comunitarie. Le autorità italiane non hanno tuttavia precisato se si tratti di PMI quali definite nella raccomandazione 96/280/CE della Commissione del 3 aprile 1996⁽⁹⁾. Sussistono dubbi anche in merito alla classificazione dei consorzi e società consortili come PMI.
14. Nella notifica originaria, il formulario di notifica escludeva l'applicazione del regime in oggetto alle attività connesse alla produzione, alla trasformazione o alla commercializzazione di prodotti di cui all'allegato I del trattato CE nonché ai settori dei trasporti, della siderurgia, della pro-

duzione navale, delle fibre sintetiche e dell'industria automobilistica. L'articolo 15 della legge regionale 32/2000 prevede tuttavia che le disposizioni concernenti gli aiuti contenute nella stessa legge si applicano ai settori succitati. Gli ultimi documenti inviati nonché il formulario di notifica concernente le disposizioni modificate non precisano più se i settori citati siano esclusi. Permangono dubbi anche per quanto riguarda l'eventuale esclusione delle imprese in difficoltà⁽¹⁰⁾ e degli aiuti a favore della ristrutturazione finanziaria di tali imprese. Altrettanto dicasi per gli eventuali investimenti in capitale fisso realizzati sotto forma di acquisto di uno stabilimento che ha chiuso oppure che avrebbe chiuso se non fosse rilevato.

Forma e intensità dell'aiuto

15. Il regime prevede la concessione di aiuti sotto forma di sovvenzioni.
16. Per i contributi ai costi dell'investimento per la realizzazione di progetti finalizzati ad una presenza stabile in uno o più mercati esteri (centri espositivi, show room, uffici di rappresentanza), le intensità massime previste ammontano al 35 % ESN maggiorate di 15 punti percentuali in ESL per le PMI.
17. Per i contributi per la costituzione e l'avviamento di consorzi tra piccole e medie imprese per l'attuazione di progetti di cooperazione nell'ambito di attività promozionali di rilievo internazionale, la misura prevede un'intensità decrescente per i primi cinque anni a concorrenza del 70 %, 60 %, 50 %, 40 % e 30 %.

Cumulo

18. Gli aiuti disposti dal regime in oggetto possono essere cumulati con quelli disposti dal regime avente come base giuridica l'articolo 36 della legge regionale 32/2000 (aiuto di Stato N 619/2001, attualmente oggetto di esame da parte della Commissione).

III. Valutazione della misura

Valutazione della presenza di aiuto ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE

19. Quando la Commissione decide di avviare un procedimento d'indagine formale, procede ad una valutazione preliminare esponendo sinteticamente i punti di fatto e di diritto pertinenti⁽¹¹⁾.
20. Per stabilire se la misura in oggetto costituisce un aiuto di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE, occorre determinare se reca un vantaggio ai beneficiari, se tale vantaggio è di origine statale, se le misure in causa falsano la concorrenza e se sono di natura tale da incidere sugli scambi intracomunitari.

⁽⁹⁾ GU L 107 del 30.4.1996. La stessa risoluzione figura all'allegato I del regolamento (CE) n. 70/2001 della Commissione, del 12 gennaio 2001, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti di Stato a favore delle piccole e medie imprese (GU L 10 del 13.1.2001).

⁽¹⁰⁾ Quali definite dagli orientamenti comunitari per gli aiuti di Stato al salvataggio e alla ristrutturazione delle imprese in difficoltà (GU C 288 del 9.10.1999).

⁽¹¹⁾ Ai sensi dell'articolo 6, paragrafo 1, del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio del 22 marzo 1999 recante modalità di applicazione dell'articolo 93 [ora articolo 88] del trattato CE (GU L 83 del 27.3.1999).

21. Il primo elemento costitutivo dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE risiede nella possibilità che la misura rechi un vantaggio a taluni beneficiari specifici. Si tratta quindi di determinare, da un lato, se le imprese beneficiarie ricevano un vantaggio economico che non avrebbero potuto ottenere in condizioni normali di mercato oppure se evitano di sostenere costi che di regola avrebbero dovuto gravare sulle risorse finanziarie proprie delle imprese e, d'altro lato, se tale vantaggio sia concesso ad una categoria o a un gruppo determinato di imprese. La concessione di sovvenzioni e i contributi alle spese di gestione delle imprese operanti nella Regione siciliana comportano vantaggi economici per i beneficiari giacché riducono i costi di realizzazione dei progetti ammissibili ad aiuto nonché le spese correnti che le imprese avrebbero normalmente dovuto sostenere. La misura in oggetto è destinata unicamente alle piccole e medie imprese operanti in detta regione. Di conseguenza favorisce tali imprese giacché gli aiuti non sono accordati alle imprese situate al di fuori di tali zone e che non abbiano la qualità di piccola o media impresa, di consorzio o di società consortile.
22. In base alla seconda condizione di applicazione dell'articolo 87 gli aiuti devono essere concessi dagli Stati ovvero mediante risorse statali. Nella fattispecie l'esistenza di una risorsa statale è comprovata dal fatto che la misura è effettivamente sostenuta, da un punto di vista economico, dal bilancio pubblico di una regione.
23. In virtù della terza e quarta condizione di applicazione dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE, l'aiuto deve falsare o minacciare di falsare la concorrenza e incidere sugli scambi tra Stati membri.

Nel caso specifico le misure previste minacciano di falsare la concorrenza, dato che rafforzano la posizione finanziaria e le possibilità di azione delle imprese beneficiarie rispetto ai loro concorrenti che non ne fruiscono. Se tale effetto si produce nel quadro degli scambi intracomunitari, questi ultimi risentono di dette misure. In particolare, le misure in causa falsano la concorrenza e incidono sugli scambi intracomunitari se le imprese beneficiarie esportano una parte della loro produzione negli altri Stati membri. Per di più la misura in oggetto si prefigge di favorire l'internazionalizzazione e l'economia della Regione siciliana mediante la concessione di aiuti a talune imprese. Occorre peraltro osservare che perfino quando le imprese non esportano, la produzione nazionale è avvantaggiata. Infatti, come ha sottolineato la Corte di giustizia «... quando uno Stato membro concede un aiuto ad un'impresa, la produzione interna può risultarne invariata o aumentare, con la conseguenza che (...) le possibilità delle imprese con sede in altri Stati membri di esportare i loro prodotti nel mercato di questo Stato membro ne sono diminuite»⁽¹²⁾.

24. Per i motivi testé illustrati, la Commissione considera, nella fase attuale del procedimento, che la misura in causa è in linea di massima vietata dall'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE e può considerarsi compatibile con il mercato comune unicamente se può beneficiare di una delle deroghe previste dal trattato CE.

⁽¹²⁾ Sentenza del 13 luglio 1988, Francia/Commissione, 102/87, Racc. pag. 4067, punto 19 della motivazione.

Legittimità del regime

25. Poiché si tratta di una misura che non è ancora in vigore, la Commissione constata che le autorità italiane hanno soddisfatto gli obblighi di notifica ad essi incombenti in conformità dell'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE.

Base giuridica della valutazione

26. Una volta considerata la natura di aiuto di Stato delle misure in esame, ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE, la Commissione deve esaminare se le misure stesse possono essere dichiarate compatibili con il mercato comune in virtù dell'articolo 87, paragrafi 2 e 3 del trattato CE.
27. Quanto all'applicabilità delle deroghe previste dal trattato CE, la Commissione ritiene in questa fase che gli aiuti in causa non possano beneficiare delle deroghe dell'articolo 87, paragrafo 2, del trattato CE, dato che non si tratta di aiuti a carattere sociale ai sensi dell'articolo 87, lettera a), né di aiuti destinati a ovviare ai danni recati dalle calamità naturali o da altri eventi eccezionali ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 2, lettera b), e che inoltre non rientrano nel disposto dell'articolo 87, paragrafo 2, lettera c). Per ovvie ragioni non sono neppure applicabili le deroghe di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettere b) e d). La Commissione deve pertanto valutare se le deroghe previste dall'articolo 87, paragrafo 3, lettere a) e c) siano applicabili al regime in oggetto.

Valutazione della compatibilità dell'aiuto ed esposizione dei dubbi da parte della Commissione

Aiuti all'internazionalizzazione

28. Gli aiuti sotto forma di contributi sui costi dell'investimento per la realizzazione di progetti finalizzati ad una presenza stabile in uno o più mercati esteri (centri espositivi, show room, uffici di rappresentanza) sembrano riguardare in particolare attività connesse all'esportazione. Tali aiuti infatti sembrano effettivamente correlati alla creazione e al funzionamento di una rete di distribuzione o ad altre spese correnti connesse all'attività di esportazione. Gli aiuti all'esportazione non sono compatibili con il regolamento (CE) n. 70/2001 della Commissione del 12 gennaio 2001⁽¹³⁾. Tali aiuti presentano altresì problemi di compatibilità con l'accordo dell'Organizzazione mondiale del commercio (OMC) sulle sovvenzioni e sulle misure compensative⁽¹⁴⁾. Inoltre la Commissione da tempo si è opposta agli aiuti all'esportazione⁽¹⁵⁾. Nella settima relazione sulla politica di concorrenza (1977), al punto 242, la Commissione ha indicato che gli aiuti all'esportazione applicati agli scambi intracomunitari «non possono beneficiare di alcuna deroga qualsiasi sia la loro intensità, forma, motivazione o finalità».

⁽¹³⁾ Relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE aiuti di Stato a favore delle piccole e medie imprese (GU L 10 del 13.1.2001). Cfr. in particolare l'articolo 1, paragrafo 2, lettera b), nonché il considerando n. 16.

⁽¹⁴⁾ GU L 336 del 23.12.1994.

⁽¹⁵⁾ Cfr. decisione della Commissione del 25 luglio 1973 relativa alle agevolazioni fiscali concesse a norma dell'articolo 34 della legge francese n. 65-566 del 12 luglio 1965, nonché in base alla circolare del 24 marzo 1967 indirizzata alle imprese francesi che creano stabilimenti all'estero (GU L 253 del 10.09.1973).

29. Le autorità italiane contestano la definizione di aiuti all'esportazione e osservano che le misure non sono direttamente connesse all'esportazione di prodotti né alla costituzione e al funzionamento di reti di distribuzione e di commercializzazione. Tuttavia non forniscono alcun elemento atto a giustificare tali asserzioni. Si limitano invece ad osservare che gli aiuti avrebbero effetti benefici sullo sviluppo regionale della Sicilia e che la misura in oggetto dovrebbe essere definita aiuto a finalità regionale. Le autorità italiane hanno inoltre precisato che sarebbero disposte ad escludere dagli aiuti qualsiasi infrastruttura consistente in depositi, magazzini, centri di distribuzione di merci e tutto quanto possa ricondursi alla commercializzazione e alla distribuzione. La Commissione tuttavia formula dubbi quanto alla definizione d'investimento degli interventi disposti dalla misura in oggetto ai sensi dell'articolo 2 del regolamento n. 70/2001 succitato.
30. Tuttavia anche nell'ipotesi che gli aiuti in causa possano essere considerati aiuti all'investimento, la Commissione ritiene che le deroghe regionali di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettere a) e c), non siano pertinenti nel caso di specie. Infatti, tali deroghe possono applicarsi unicamente agli investimenti realizzati all'interno delle regioni ammissibili. Vero è che l'articolo 4, paragrafo 1, del regolamento n. 70/2001 succitato recita: «un aiuto all'investimento . . ., all'interno o all'esterno della Comunità europea, è compatibile con il mercato comune ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 3, del trattato . . .». Detto regolamento è quindi applicabile per gli investimenti effettuati all'estero. Devono tuttavia essere soddisfatte tutte le condizioni previste. In particolare l'articolo 4, paragrafo 2, prevede che l'intensità lorda dell'aiuto non deve superare il 15 % per le piccole imprese e il 7,5 % per quelle medie. È solo quando l'investimento è effettuato in una regione assistita che l'intensità media può, ai sensi dell'articolo 4, paragrafo 3, raggiungere il massimale degli aiuti all'investimento a finalità regionale. Ne consegue che i massimali d'aiuto previsti per la Regione siciliana possono applicarsi solo quando l'investimento è effettuato in quella stessa regione. Le autorità italiane ritengono invece di poter applicare le intensità previste per la Regione siciliana, in quanto regione ammessa alla deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), dalla Carta italiana degli aiuti a finalità regionale, ma la misura in oggetto riguarda la realizzazione di strutture al di fuori di detta regione. Nelle loro spiegazioni le autorità italiane si sono limitate a fornire interpretazioni discutibili delle disposizioni contenute nell'articolo 4 del regolamento (CE) n. 70/2001, al fine di sostenere l'applicabilità dei massimali d'intensità previsti per il territorio della Regione siciliana.

Aiuti al funzionamento

31. Gli aiuti concessi sotto forma di contributi per la costituzione e l'avviamento di consorzi tra piccole e medie imprese per l'attuazione di progetti di cooperazione nell'ambito di attività promozionali di rilievo internazionale non soddisfano le condizioni del succitato regolamento (CE) n. 70/2001. La Commissione esamina tali aiuti considerando che configurano aiuti al funzionamento.
32. La Regione siciliana può beneficiare della deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), del trattato CE come risulta dalla Carta italiana degli aiuti a finalità regionale summenzionata.

33. In base agli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale⁽¹⁶⁾ gli aiuti destinati a ridurre le spese correnti dell'impresa (aiuti al funzionamento) sono di norma vietati. In via eccezionale, possono tuttavia essere concessi aiuti di questo tipo nelle regioni che beneficiano della deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), del trattato CE purché essi siano giustificati in funzione del loro contributo allo sviluppo regionale, della loro natura e purché il loro livello sia proporzionale agli svantaggi che intendono compensare. Spetta allo Stato membro dimostrare l'esistenza degli svantaggi e quantificarne l'importanza. Gli aiuti al funzionamento devono essere limitati nel tempo e di importo decrescente⁽¹⁷⁾.
34. La Commissione constata che è previsto un limite di tempo per la misura in questione, dato che è applicabile fino al 2006, e che i massimali d'intensità sono decrescenti.
35. La Commissione osserva tuttavia che la misura non precisa se l'intensità sia espressa al lordo o al netto e che il massimale iniziale del 70 % sembra piuttosto elevato. Le autorità italiane non hanno dimostrato la proporzionalità degli aiuti al funzionamento agli svantaggi che intendono compensare. Esse non hanno peraltro fornito informazioni atte a precisare la natura degli svantaggi regionali da compensare. Non ne hanno neppure descritta né quantificata l'entità, né dimostrato che tali aiuti siano giustificati in funzione del loro contributo allo sviluppo regionale. Le autorità italiane non hanno nemmeno spiegato in che modo la forma degli aiuti, e la loro durata, siano atte a compensare la natura di detti svantaggi, né dimostrato che il livello degli aiuti è proporzionale agli svantaggi citati.
36. Si deve inoltre osservare che sono da escludersi gli aiuti al funzionamento destinati ad incoraggiare le esportazioni tra Stati membri⁽¹⁸⁾.

Altre disposizioni comportanti dubbi di compatibilità

37. Oltre i chiarimenti resisi necessari data la mancanza di precisione delle disposizioni contenute nella misura, come risulta in particolare dalla descrizione di cui alla parte II della presente decisione (ad esempio, lo stanziamento, il campo di applicazione oppure la definizione di PMI, soprattutto per quanto riguarda i consorzi), la Commissione sottolinea che la misura prevede che le imprese beneficiarie siano iscritte nel registro delle imprese tenuto dalle Camere di commercio e, ove si tratti di imprese artigiane, anche nell'albo delle imprese artigiane. Tale disposizione potrebbe costituire un'infrazione alle regole comunitarie in materia di diritto di stabilimento, a norma dell'articolo 49 del trattato CE, e del principio di non discriminazione effettuata in base alla nazionalità (articolo 12 del trattato CE); infatti, le imprese stabilite in altri Stati membri e operanti nella Regione siciliana possono essere escluse dai benefici della misura qualora non abbiano accesso all'iscrizione nei registri citati.

⁽¹⁶⁾ GU C 74 del 10.3.1998, modificati con comunicazione della Commissione pubblicata nella GU C 258 del 9.9.2000.

⁽¹⁷⁾ Punti 4.15-4.17 degli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale.

⁽¹⁸⁾ Punto 4.17 degli orientamenti citati.

38. In merito agli aiuti che il decreto del 22 giugno 2001 prevede di concedere in base alla regola de minimis, la Commissione rileva che la disposizione contenuta nell'articolo 15, comma 3, in fine, della legge regionale n. 32/2000, che forma parte integrante della notifica in oggetto, non sembra prendere in considerazione il periodo di tre anni conformemente all'articolo 2, paragrafo 2 del regolamento (CE) n. 69/2001 della Commissione, del 12 gennaio 2001, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti de minimis ⁽¹⁹⁾. Infatti, in base a detta disposizione della legge regionale i beneficiari devono dichiarare gli aiuti percepiti a titolo del de minimis a partire dal 1° gennaio 2000. Il periodo di riferimento di cui all'articolo 2, paragrafo 2, del regolamento succitato

può invece cambiare, come risulta dal quinto considerando dello stesso regolamento.

IV. Decisione

39. Tenuto conto di quanto precede, la Commissione invita la Repubblica italiana a presentare le proprie osservazioni e a fornirle ogni informazione utile ai fini della valutazione della misura entro un mese dalla data di ricezione della presente. La Commissione invita inoltre le autorità italiane a trasmettere senza indugio copia della presente lettera al beneficiario potenziale dell'aiuto.
40. La Commissione fa presente alla Repubblica italiana l'effetto sospensivo dell'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE e ribadisce che ai sensi dell'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio qualsiasi aiuto illegittimo può formare oggetto di recupero presso il beneficiario.»

⁽¹⁹⁾ GU L 10 del 13.1.2001.

Πρόσκληση υποβολής αίτησης για τη χορήγηση άδειας αναζήτησης αναφορικά με τον τομέα F9 και τον τομέα G7

(2002/C 132/09)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Το Υπουργείο Οικονομικών του Βασιλείου των Κάτω Χωρών γνωστοποιεί με την παρούσα ότι έλαβε αίτηση για τη χορήγηση άδειας αναζήτησης υδρογονανθράκων αναφορικά με τον τομέα F9 και τον τομέα G7, που απεικονίζονται στον χάρτη που συνιστά το παράρτημα 1 του κανονισμού για τη χορήγηση αδειών σχετικά με τους υδρογονάνθρακες υφαλοκρηπίδας, του 1996 (Stcrt. 93).

Ο υπουργός Οικονομικών καλεί κάθε ενδιαφερόμενη οντότητα, δυνάμει του άρθρου 3 παράγραφος 2 της οδηγίας 94/22/EΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 30ής Μαΐου 1994, για τους όρους χορήγησης και χρήσης των αδειών αναζήτησης, εξερεύνησης και παραγωγής υδρογονανθράκων, καθώς και της δημοσίευσης της ένατης χρήσης αναφορικά με αιτήσεις για τη χορήγηση αδειών αναζήτησης υδρογονανθράκων στον τομέα F9 και τον τομέα G7.

Οι αιτήσεις μπορούν να υποβληθούν εντός προθεσμίας δεκατριών εβδομάδων μετά τη δημοσίευση της παρούσας πρόσκλησης στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, πρέπει δε να απευθύνονται στο Υπουργείο Οικονομικών, υπόψη του διευθυντή της υπηρεσίας «Energieproductie» (παραγωγή ενέργειας), και να φέρουν την ένδειξη «να παραδοθεί ιδιοχείρως» στη διεύθυνση «Bezuidenhoutseweg 6, NL-2594 AV Den Haag». Οι αιτήσεις που θα αποσταλούν μετά τη λήξη της προθεσμίας αυτής, δεν θα ληφθούν υπόψη.

Η απόφαση σχετικά με τις αιτήσεις θα ληφθεί το αργότερο εννέα μήνες μετά τη λήξη της προθεσμίας αυτής.

Για περισσότερες πληροφορίες, τηλεφωνήστε στον αριθμό (31-70) 379 66 94.

Κοινοποίηση συμφωνίας συνεργασίας**(Υπόθεση αριθ. COMP/C-2/38.377 — BIEM Barcelona Agreements)**

(2002/C 132/10)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Την 28η Φεβρουαρίου 2002 η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση σύμφωνα με τα άρθρα 2 και 4 του κανονισμού αριθ. 17 του Συμβουλίου, ένα πρότυπο διμερούς συμφωνίας στην οποία σκοπεύουν να εισέλθουν οι εταιρείες ή οργανισμοί συλλογικής διαχείρισης πνευματικών δικαιωμάτων — μέλη της Bureau international des sociétés gérant les droits d'enregistrement et de reproduction mécanique (BIEM).

2. Η κοινοποίηση αφορά ένα πρότυπο διμερούς συμφωνίας που θα τροποποιήσει τις υφιστάμενες συμφωνίες αμοιβαίας αντιπροσώπευσης μεταξύ εταιριών ή οργανισμών συλλογικής διαχείρισης πνευματικών δικαιωμάτων με σκοπό την παροχή άδειας των δικαιωμάτων μηχανικής αναπαραγωγής για την εκμετάλλευση των μουσικών έργων τα οποία εκπροσωπούν με ηλεκτρονικά μέσα, συμπεριλαμβανομένου του Διαδικτύου. Η συμφωνία επιτρέπει σε κάθε μέρος να χορηγεί μη-αποκλειστικές άδειες για την «online» μηχανική αναπαραγωγή σε παγκόσμιο επίπεδο της συλλογής του άλλου μέρους. Η συμφωνία καλύπτει «webcasting» και μετάδοση μουσικής κατά παραγγελία μέσω «streaming» και «downloading».

3. Κατά κανόνα η άδεια θα χορηγείται:

α) από την εταιρία ή οργανισμό της χώρας που αντιστοιχεί στον URL (Uniform Resource Locator) που χρησιμοποιεί ο προμηθευτής περιεχομένου όταν η κύρια γλώσσα που χρησιμοποιείται στην ιστοσελίδα του τελευταίου είναι η κύρια γλώσσα της χώρας ή

β) από την εταιρία ή οργανισμό της χώρας στην οποία είναι εγκατεστημένος ο προμηθευτής περιεχομένου.

Εάν η οικονομική έδρα του προμηθευτή περιεχομένου βρίσκεται σε διαφορετική από την παραπάνω χώρα, η άδεια θα χορηγείται από την εταιρία ή οργανισμό που λειτουργεί στη χώρα αυτή.

4. Στη συγκεκριμένη περίπτωση, η κοινοποιηθείσα συμφωνία αντικατοπτρίζει για μηχανικά δικαιώματα την κοινοποιηθείσα συμφωνία στην υπόθεση COMP/C-2/38.126 — BUMA, GEMA, PRS, SACEM, η οποία αφορά τα δικαιώματα δημόσιας εκτέλεσης και σε συνάρτηση με την οποία η Επιτροπή δημοσίευσε μια ανακοίνωση καλώντας τρίτα μέρη να υποβάλλουν τις παρατηρήσεις τους ⁽¹⁾.

5. Μετά από προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι κοινοποιηθείσα κοινή επιχείρηση ενδέχεται να εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού αριθ. 17.

6. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να της υποβάλουν οποιεσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη επιχείρηση.

7. Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός τριών εβδομάδων από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με e-mail (Miguel.Mendes-Pereira@cec.eu.int), φαξ [αριθ. (32-2) 295 01 28] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση, με την ένδειξη COMP/C-2/38.377 — BIEM Barcelona Agreements:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού,
Πρωτόκολλο Αντιτράστ
Γραφείο J-70 0/18,
B-1049 Βρυξέλλες.

(1) ΕΕ C 145 της 17.5.2001, σ. 2.

III

(Πληροφορίες)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ ΥΠΟΒΟΛΗΣ ΠΡΟΤΑΣΕΩΝ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΑ ΔΙΕΘΝΗ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΚΑΙΝΟΤΟΜΙΚΩΝ ΔΡΑΣΕΩΝ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΑΛΙΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΟ 2002

(2002/C 132/11)

Εισαγωγή

Παράλληλα με την οικονομική ενίσχυση που θα δοθεί για την αναδιάρθρωση του τομέα, η Επιτροπή επιθυμεί να ενισχύσει τις δομές διαλόγου και τις προσπάθειες για την επίτευξη συμφωνίας μεταξύ των διάφορων πολιτικών, διοικητικών, επιστημονικών και οικονομικών φορέων του κλάδου με στόχο την καλύτερη συνύπαρξη των διάφορων επαγγελματιών, κοινοτήτων και ανταγωνιστικών δραστηριοτήτων όχι μόνο σε τοπικό και περιφερειακό αλλά και σε εθνικό και κοινοτικό επίπεδο.

Παρά το γεγονός ότι δεν αρμόζει στην Επιτροπή να υποκαταστήσει τους οικονομικούς φορείς πρέπει ωστόσο να δραστηριοποιηθεί κατά κάποιο τρόπο με στόχο την προώθηση αλλαγών και καλύτερων πρακτικών. Για το σκοπό αυτό προτίθεται να ενθαρρύνει και να στηρίξει την ανάπτυξη διεθνών προγραμμάτων υπέρ του τομέα της αλιείας και των περιοχών που εξαρτώνται από την αλιεία καθώς και τη δημιουργία δικτύων για τη διευκόλυνση των συναλλαγών ανάμεσα στις περιοχές αυτές.

Το ΧΜΠΑ

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1260/1999 του Συμβουλίου που περιλαμβάνει γενικές διατάξεις για τα Διαρθρωτικά Ταμεία προβλέπει στο άρθρο 22 ότι η Επιτροπή μπορεί να χρηματοδοτήσει, μέσω του ΧΜΠΑ (χρηματοδοτικό μέσο προσανατολισμού της αλιείας) καινοτομικές δράσεις.

Αυτές οι δράσεις περιλαμβάνουν μελέτες, πρότυπα σχέδια και ανταλλαγές εμπειριών. Οι καινοτομικές δράσεις συμβάλλουν στη διαμόρφωση καινοτομικών μεθόδων και πρακτικών με στόχο τη βελτίωση της ποιότητας των παρεμβάσεων.

Οι καινοτομικές δράσεις, που αποτελούν αντικείμενο αυτής της πρότασης προτάσεων, θα πρέπει επίσης να πληρούν δύο βασικά κριτήρια:

— θα πρέπει να έχουν έντονο διεθνή χαρακτήρα ή να παρουσιάζουν ενδιαφέρον για περισσότερα κράτη μέλη, γιατί εκεί ακριβώς έγκειται η πρόσθετη αξία και ο λόγος ύπαρξης μιας οικονομικής παρέμβασης σε κοινοτικό επίπεδο,

— θα πρέπει να έχουν ως στόχο τη δικτύωση των φορέων του αλιευτικού τομέα και των περιοχών που εξαρτώνται από την αλιεία, καθώς και την ανταλλαγή εμπειριών, καλών πρακτικών και καινοτομικών πρακτικών.

Καινοτομικές δράσεις, πρότυπα προγράμματα για ανταλλαγή πληροφοριών

Προκειμένου να επιλέξει τα κατάλληλα προγράμματα στο βαθμό που της το επιτρέπουν οι διαθέσιμες πιστώσεις, η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους οργανισμούς να υποβάλουν προτάσεις για προγράμματα, για πρότυπες δράσεις ή για ανταλλαγή πληροφοριών που αφορούν τα ακόλουθα θέματα:

1. τις προσπάθειες κοινωνικοοικονομικής διαφοροποίησης στις περιοχές που εξαρτώνται από την αλιεία (π.χ. την ανάπτυξη τουριστικών δραστηριοτήτων σε σχέση με την αλιεία, την ανάπτυξη νέων υπηρεσιών, τη χρησιμοποίηση του χώρου για άλλες δραστηριότητες)
2. την αξιοποίηση των προϊόντων της αλιείας και της υδατοκαλλιέργειας με την ανάληψη πρωτοβουλιών που θα έχουν ως στόχο την ανιχνευσιμότητα και την ευαισθητοποίηση του κλάδου και των καταναλωτών σχετικά με την ανάγκη καταπολέμησης της παράνομης αλιείας·
3. τη βελτίωση της εικόνας του τομέα της αλιείας και της υδατοκαλλιέργειας (π.χ.: συνδυασμός με τις δράσεις για την προστασία της κληρονομιάς, του περιβάλλοντος, τη διατήρηση και διαχείριση των αλιευτικών αποθεμάτων, του εδάφους κ.λπ.)·
4. την επαγγελματική και διαρκή κατάρτιση στα επαγγέλματα του τομέα και ειδικά όσον αφορά την ασφάλεια στη θάλασσα·
5. τη βελτίωση του ρόλου των γυναικών στον αλιευτικό κλάδο και ως οικονομικούς φορείς στις περιοχές που εξαρτώνται από την αλιεία.

Μέθοδοι

Μέθοδοι εργασίας

Τα προγράμματα θα πρέπει να είναι καινοτομικά και οι φορείς του αλιευτικού τομέα θα πρέπει να συμμετέχουν σε όλα τα στάδια από την προετοιμασία μέχρι την υλοποίηση και την παρακολούθηση κάθε δραστηριότητας. Για τα προγράμματα μπορούν να χρησιμοποιηθούν οι δυνατότητες των νέων μέσων επικοινωνίας και των νέων τεχνολογιών πληροφόρησης.

Ενδιαφερόμενοι

Οι συνεργασίες και τα δίκτυα αφορούν:

- τις επαγγελματικές οργανώσεις,
- τα ιδρύματα κατάρτισης,

- τις τοπικές και περιφερειακές αρχές,
- τις ενώσεις,
- τις διάφορες επιχειρήσεις.

Φύση των προγραμμάτων

Πρόκειται για επιχειρησιακά σχέδια τα οποία καταλήγουν σε συγκεκριμένες δράσεις. Οι φάσεις της μελέτης (προκαταρτικές, σκοπιμότητας, επιπτώσεων κ.λπ.) θα πρέπει να περιορίζονται στο ελάχιστο δυνατό και να είναι δεόντως αιτιολογημένες.

Κριτήρια επιλογής

Οι προτάσεις θα επιλεγούν με βάση τα ακόλουθα κριτήρια:

- καινοτομικός χαρακτήρας της προτεινόμενης δράσης με στόχο τη βελτίωση της ανταγωνιστικότητας του τομέα της αλιείας ή/και την οικονομική διαφοροποίηση των περιοχών που εξαρτώνται από την αλιεία,
- διεθνής διάσταση (συμμετοχή οργανισμών από δύο ή περισσότερα κράτη),
- εμπειρία και ικανότητες των υποψηφίων για την υλοποίηση της προτεινόμενης δράσης,
- προσόντα των προτεινόμενων ειδικών.

Κριτήρια αξιολόγησης

Η Επιτροπή θα λάβει απόφαση για τη χορήγηση επιδότησης με βάση τα ακόλουθα κριτήρια:

- άμεση σχέση με τις προαναφερόμενες προτεραιότητες,
- ποιότητα και συνοχή των ενεργειών που προβλέπουν τα προγράμματα,
- επάρκεια των πιστώσεων για την επίτευξη των προσδοκώμενων αποτελεσμάτων,
- άλλες πηγές συγχρηματοδότησης των προγραμμάτων.

Οι αιτήσεις από οργανισμούς που έχουν ήδη λάβει επιδότηση από την Επιτροπή στο πλαίσιο προηγούμενων προγραμμάτων της Γενικής Διεύθυνσης της Αλιείας της ΕΚ θα εξεταστούν με βάση τα αποτελέσματα αυτών των επιδοτηθέντων προγραμμάτων. Εφιστάται η προσοχή των υποψηφίων στο γεγονός ότι είναι περιορισμένοι οι πόροι που διατίθενται για την πρόσκληση υποβολής προτάσεων. Για το λόγο αυτό θα γίνει η σύγκριση όλων των υποψηφιοτήτων που θα υποβληθούν. Ενδέχεται, λοιπόν, η επιτροπή επιλογής να μην επιλέξει κατ' ανάγκη την καλύτερη προσφορά εξαιτίας της έλλειψης πόρων.

Διαδικασία επιλογής

Η απόφαση για τη χορήγηση των επιδοτήσεων θα δοθεί από μια επιτροπή αξιολόγησης, η οποία θα αποτελείται από εκπροσώπους της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Κατά τη συνεδρίαση για την επιλογή θα προεδρεύει εκπρόσωπος της διοικητικής μονάδας C1 της Γενικής Διεύθυνσης Αλιείας.

Οι υποψήφιοι θα ενημερωθούν για την απόφαση της Επιτροπής το συντομότερο δυνατόν. Η απόφαση της Επιτροπής είναι οριστική.

Οικονομική συνεισφορά

Διαθέσιμες πιστώσεις: 1 εκατομύριο ευρώ περίπου

Οι κοινοτικές επιδοτήσεις χορηγούνται σύμφωνα με την αρχή της συγχρηματοδότησης με ανώτατο όριο τις 150 000 ευρώ ανά δράση.

Το ποσοστό της κοινοτικής συμμετοχής θα κυμανθεί από 50 έως 75 % για τα πρότυπα προγράμματα που θα επιβάλουν οι διάφορες βιομηχανικές ή εμπορικές εταιρίες. Για τα προγράμματα δικτύωσης και ανταλλαγής εμπειριών που θα υποβάλουν οι δημόσιοι οργανισμοί ή οι ενώσεις μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα η συνεισφορά μπορεί κατ' εξαίρεση να υπερβεί το ποσοστό του 75 % σε δεόντως αιτιολογημένες περιπτώσεις.

Η Επιτροπή έχει το δικαίωμα να χορηγήσει μικρότερο ποσό επιδότησης από αυτό που θα ζητήσει ο υποψήφιος.

Δεν θα χορηγηθούν επιδοτήσεις μεγαλύτερες από τις ζητούμενες. Στο έντυπο των αιτήσεων αναγράφονται τα κονδύλια του προϋπολογισμού από τα οποία θα χορηγηθεί η κοινοτική ενίσχυση.

Ο προϋπολογισμός θα πρέπει να είναι λεπτομερής ώστε να επιτρέπει τον εντοπισμό, την παρακολούθηση και τον έλεγχο των προτεινόμενων ενεργειών. Οι ακόλουθες δαπάνες δεν είναι επιλέξιμες για κοινοτική χρηματοδότηση:

- το κόστος που δεν συνιστά πραγματική δαπάνη,
- οι δαπάνες πολυτελείας ή οι υπερβολικές δαπάνες,
- οι δαπάνες για την αγορά ακινήτων,
- οι συνεισφορές σε είδος,
- οι απρόβλεπτες δαπάνες.

Το εγχειρίδιο σχετικά με τη διαχείριση των επιδοτήσεων το οποίο περιλαμβάνει τους γενικούς κανόνες που εφαρμόζονται σχετικά με τη χορήγηση των επιδοτήσεων εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Επιτροπής βρίσκεται στην ακόλουθη διεύθυνση του Διαδικτύου:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgc/info_subv/index_en.htm

Διάρκεια του προγράμματος και περίοδος χρηματοδότησης

Λόγω της φύσης των δραστηριοτήτων τα προγράμματα θα πρέπει να διαρκέσουν δεκαοκτώ μήνες κατ' ανώτατο όριο.

Σύναψη συμβάσεων και πληρωμή της επιδότησης

Εάν η Επιτροπή αποφασίσει να χορηγήσει επιδότηση θα αποστείλει στον δικαιούχο ένα υπόδειγμα σύμβασης που θα προβλέπει τους όρους και το ποσό της επιδότησης και θα πρέπει να είναι υπογεγραμμένο από το νομικό εκπρόσωπο του δικαιούχου οργανισμού, καθώς και από τον εκπρόσωπο της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.

Οι τρόποι πληρωμής καθορίζονται ως εξής:

1. Για τις δράσεις διάρκειας άνω τους ενός έτους: πρώτη δόση ύψους 40 %, δεύτερη δόση ύψους 40 % μετά την παραλαβή και την αποδοχή της ενδιάμεσης έκθεσης και τρίτη δόση ύψους 20 % μετά την παραλαβή και την αποδοχή της τελικής έκθεσης.
2. Για τις δράσεις διάρκειας μικρότερης του ενός έτους: πρώτη δόση ύψους 60 % και δεύτερη δόση ύψους 40 % μετά την παραλαβή και την αποδοχή της τελικής έκθεσης.

Εκθέσεις

Ο δικαιούχος οργανισμός υποχρεούται να υποβάλει την ενδιάμεση έκθεση (για τις δράσεις διάρκειας μικρότερης του ενός έτους) και την τελική έκθεση εξ ονόματος όλων των συνεργαζόμενων οργανισμών.

Οι εκθέσεις αποτελούν τα βασικά μέσα παρακολούθησης και αξιολόγησης της καλής εκτέλεσης της δράσης· για το λόγο αυτό θα πρέπει να είναι όσο το δυνατόν πιο πλήρεις. Θα πρέπει να παρέχουν τη δυνατότητα ποιοτικής και ποσοτικής αξιολόγησης:

- των αποτελεσμάτων με βάση τους καθορισμένους στόχους (δραστηριότητες/επιπτώσεις/αποτελέσματα κ.λπ.),
- των μέσων που χρησιμοποιήθηκαν για την επίτευξη των αποτελεσμάτων με βάση τις διαθέσιμες επιπτώσεις.

Η Επιτροπή έχει το δικαίωμα να αποσύρει εν όλω ή εν μέρει την ενίσχυσή της εάν η δράση δεν εκτελείται σύμφωνα με τον τρόπο που περιγράφεται στην αίτηση ή εάν έγιναν αλλαγές που δεν εγκρίθηκαν από την Επιτροπή ή εάν οι εκθέσεις δεν είναι ικανοποιητικές.

Η Επιτροπή έχει το δικαίωμα να εκμεταλλευτεί και να δημοσιεύσει τις εκθέσεις των επιχορηγούμενων δράσεων.

Γενικές πληροφορίες

1. Για να γίνουν αποδεχτές οι προτάσεις θα πρέπει:
 - να συνταχτούν βάσει του εντύπου που θα πρέπει να ζητηθεί από την υπηρεσία της Επιτροπής [φαξ (32-2) 296 73 60],
 - να υποβληθούν σε τρία αντίτυπα,
 - να βρίσκονται στην Επιτροπή το αργότερο στις 17:00 (ώρα Βρυξελλών) στις 13 Σεπτεμβρίου 2002 στη διεύθυνση: Commission européenne, Direction générale de la Pêche, J99 2/11, B-1049 Βρυξέλλες.
2. Συμπληρωματικές πληροφορίες μπορούν να ζητηθούν από τις υπηρεσίες της Επιτροπής στην προαναφερόμενη διεύθυνση

Εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών γραμμών

Πρόσκληση υποβολής προσφορών που προκηρύσσει η Γαλλία σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου για την εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών γραμμών μεταξύ Saint-Étienne-Bouthéon και Λίλλης-Lesquin

(2002/C 132/12)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. **Εισαγωγή:** Κατ' εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχεία α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 της 23 Ιουλίου 1992, για την πρόσβαση των κοινοτικών αερομεταφορέων σε δρομολόγια ενδοκοινοτικών αεροπορικών γραμμών, η Γαλλία αποφάσισε να επιβάλει υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας για τις τακτικές αεροπλικές γραμμές μεταξύ Saint-Étienne-Bouthéon και Λίλλης-Lesquin. Τα απαιτούμενα πρότυπα γι' αυτές τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας δημοσιεύθηκαν στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 24 της 28 Ιανουαρίου 2000.

Εφόσον στις 16.8.2002 κανένας αερομεταφορέας δεν έχει αρχίσει ή δεν πρόκειται να αρχίσει την εκμετάλλευση των τακτικών αεροπορικών γραμμών μεταξύ Saint-Étienne-Bouthéon και Lille-Lesquin, σύμφωνα με τις επιβαλλόμενες υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας και χωρίς να ζητεί χρηματοδοτική αντιστάθμιση, η Γαλλία αποφάσισε, στο πλαίσιο της διαδικασίας που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του ανωτέρω κανονισμού, να περιορίσει την πρόσβαση σε έναν μόνον αερομεταφορέα και να παραχωρήσει, κατόπιν πρόσκλησης υποβολής προσφορών, το δικαίωμα εκμετάλλευσης αυτών των αεροπορικών γραμμών από τις 16.9.2002.

2. **Αντικείμενο της πρόσκλησης υποβολής προσφορών:** Η εκτέλεση, από τις 16.9.2002, τακτικών αεροπορικών γραμμών μεταξύ Saint-Étienne-Bouthéon και Λίλλης-Lesquin, σύμφωνα με τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας που έχουν επιβληθεί για τις εν λόγω γραμμές, όπως έχουν δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 24 της 28ης Ιανουαρίου 2000.

3. **Συμμετοχή στην πρόσκληση υποβολής προσφορών:** Η συμμετοχή είναι ανοικτή σε όλους τους κοινοτικούς αερομεταφορείς κατόχους ισχύουσας αδειας εκμετάλλευσης που έχει εκδοθεί από κράτος μέλος δυνάμει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 του Συμβουλίου της 23ης Ιουλίου 1992 περί της εκδόσεως αδειών των αερομεταφορέων.

4. **Διαδικασία της πρόσκλησης υποβολής προσφορών:** Η παρούσα πρόσκληση υποβολής προσφορών υπόκειται στις διατάξεις του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχεία δ), ε), στ), ζ), η) και θ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92.

5. **Φάκελος της πρόσκλησης υποβολής προσφορών:** Ο πλήρης φάκελος της πρόσκλησης υποβολής προσφορών, ο οποίος περιέχει το συγκεκριμένο κανονισμό της πρόσκλησης υποβολής προσφορών και τη σύμβαση ανάθεσης παροχής δημόσιας υπηρεσίας με το τεχνικό της παράρτημα (κείμενο των υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας που δημοσιεύθηκαν στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*), μπορεί να ζητηθεί χωρίς καμία επιβάρυνση από τη διεύθυνση:

Chambre de commerce et d'industrie Saint-Étienne et Montbrison, direction administrative et financière, 57, cours Fauriel, F-42024 Saint-Étienne Cedex 2. Τηλέφωνο 4 77 43 04 42. Τελέφαξ 4 77 43 04 14.

(Ενδεχομένως, μπορούν να ζητηθούν χωρίς καμία επιβάρυνση από τις ίδιες υπηρεσίες σημείωμα για τον αερολιμένα του Saint-Étienne Bouthéon καθώς και σημείωμα σχετικά με τα δημογραφικά και κοινωνικοοικονομικά χαρακτηριστικά της ευρύτερης περιοχής του αερολιμένα).

6. **Χρηματοδοτική αντιστάθμιση:** Στις προσφορές που θα υποβάλουν οι υποψήφιοι πρέπει να αναφέρεται ρητά το ποσό που ζητείται ως χρηματοδοτική αντιστάθμιση για την εκμετάλλευση της γραμμής επί τρία έτη, αρχής γενομένης από την προβλεπόμενη ημερομηνία έναρξης της εκμετάλλευσης (με ετήσιο αναλυτικό λογαριασμό). Το ακριβές ποσό της χρηματοδοτικής αντιστάθμισης που θα χορηγηθεί τελικά καθορίζεται ετησίως, εκ των υστέρων, συναρτήσει των δαπανών και των εσόδων που θα προέλθουν όντως από τη γραμμή, εντός των ορίων που περιέχει η προσφορά. Το ανώτατο αυτό ποσό δεν αναθεωρείται παρά μόνον σε περίπτωση απρόβλεπτης τροποποίησης των όρων εκμετάλλευσης.

Οι ετήσιες πληρωμές γίνονται υπό μορφή προκαταβολών και υπολοίπου τελικής εκκαθάρισης, για την καταβολή του οποίου απαιτείται έγκριση των λογαριασμών του μεταφορέα για τη συγκεκριμένη γραμμή και επαλήθευση της εκτέλεσης της γραμμής υπό του όρους που προβλέπονται στο κατωτέρω σημείο 8.

Σε περίπτωση λύσης της σύμβασης πριν από την κανονική λήξη της, εφαρμόζονται οι διατάξεις του σημείου 8 το συντομότερο δυνατόν, ούτως ώστε να καταστεί δυνατή η καταβολή στον μεταφορέα του υπολοίπου της οφειλόμενης χρηματοδοτικής αντιστάθμισης, της οποίας το μέγιστο όριο που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο μειώνεται ενδεχομένως κατ' αναλογία της πραγματικής διάρκειας της εκμετάλλευσης.

7. **Διάρκεια της σύμβασης:** Η διάρκεια της σύμβασης (σύμβαση ανάθεσης παροχής δημόσιας υπηρεσίας) είναι τριετής αρχής γενομένης από την προβλεπόμενη ημερομηνία έναρξης της εκμετάλλευσης των αεροπορικών γραμμών που περιγράφονται στο σημείο 2 τις παρούσας πρόσκλησης υποβολής προσφορών.

8. **Επαλήθευση της εκτέλεσης της γραμμής και των λογαριασμών του μεταφορέα:** Η παροχή της υπηρεσίας και η αναλυτική λογιστική του μεταφορέα για το συγκεκριμένο δρομολόγιο εξετάζονται τουλάχιστον μία φορά ετησίως σε συνεννόηση με τον μεταφορέα.

9. **Λύση της σύμβασης και προειδοποίηση:** Η σύμβαση μπορεί να λυθεί από ένα από τα δύο συμβαλλόμενα μέρη πριν από την κανονική λήξη ισχύος της μόνον εφόσον τηρηθεί εξάμηνη προθεσμία προειδοποίησης. Σε περίπτωση που ο μεταφορέας δεν τηρήσει την υποχρέωση παροχής δημόσιας υπηρεσίας, θεωρείται ότι έχει λύσει τη σύμβαση χωρίς προειδοποίηση, εφόσον δεν επαναλάβει την εκτέλεση της γραμμής σύμφωνα προς τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας εντός ενός μηνός από την παραλαβή προειδοποιητικής επιστολής.
10. **Κυρώσεις:** Η μη τήρηση από τον μεταφορέα της προθεσμίας προειδοποίησης που αναφέρεται στο άρθρο 9 υπόκειται στην επιβολή είτε διοικητικού προστίμου, μέγιστου ύψους 7 622,45 ευρώ, κατ' εφαρμογή του άρθρου P.330-20 του κώδικα πολιτικής αεροπορίας, είτε ποινικής ρήτρας υπολογιζόμενης με βάση τον αριθμό των μηνών αθέτησης της σύμβασης και το πραγματικό έλλειμμα της γραμμής του εξεταζόμενου έτους, το οποίο δεν μπορεί να υπερβαίνει τη μέγιστη χρηματοδοτική αντιστάθμιση που προβλέπεται στο άρθρο 6.

Σε περίπτωση σοβαρών αθετήσεων των υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας, μπορεί να κηρυχθεί η λύση της σύμβασης, θεωρουμένων ότι ο αερομεταφορέας δεν τήρησε καμία προθεσμία προειδοποίησης.

Σε περίπτωση περιορισμένων αθετήσεων των υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας, εφαρμόζεται μείωση της μέγιστης χρηματοδοτικής αντιστάθμισης που προβλέπεται στο άρθρο 6, με την επιφύλαξη της εφαρμογής των διατάξεων του άρθρου P.330-20 του κώδικα πολιτικής αεροπορίας. Στον υπολογισμό της μείωσης αυτής λαμβάνονται υπόψη, ενδεχομένως, ο αριθμός των πτήσεων που ακυρώθηκαν για λόγους καταλογιζόμενους στον αερομεταφορέα, ο αριθμός

των πτήσεων που πραγματοποιήθηκαν με μεταφορική ικανότητα μικρότερη από την απαιτούμενη απαιτούμενη, ο αριθμός των πτήσεων που πραγματοποιήθηκαν χωρίς να τηρηθούν οι υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας όσον αφορά τις ενδιάμεσες στάσεις, ο αριθμός ημερών κατά τις οποίες δεν τηρήθηκαν οι υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας όσον αφορά τα χρονικά περιθώρια στον προορισμό, τις εφαρμοζόμενες τιμές ή τη χρήση ηλεκτρονικού συστήματος κράτησης θέσεων.

11. **Υποβολή των προσφορών:** Οι προσφορές πρέπει να αποσταλούν ταχυδρομικώς, με συστημένη επιστολή και απόδειξη παραλαβής, οπότε αποδεικτικό της ημερομηνίας αποστολής αποστέλλει η σφραγίδα του ταχυδρομείου ή να παραδοθούν επί τόπου με απόδειξη παραλαβής, το αργότερο έξι εβδομάδες από την ημέρα δημοσίευσης της παρούσας πρόσκλησης υποβολής προσφορών στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, πριν από τις 17.00 τοπική ώρα, στην ακόλουθη διεύθυνση:

Chambre de commerce et d'industrie Saint-Étienne et Montbrison, direction administrative et financière, 57, cours Fauriel, F-42024 Saint-Étienne Cedex 2. Tel.: 4 77 43 04 42. Fax: 4 77 43 04 14.

12. **Ισχύς της πρόσκλησης υποβολής προσφορών:** Η παρούσα πρόσκληση υποβολής προσφορών, σύμφωνα προς το άρθρο 4 παράγραφος 1 σημείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92, ισχύει υπό την προϋπόθεση ότι ουδείς κοινοτικός αερομεταφορέας δεν θα υποβάλει πριν από τις 16.8.2002 πρόγραμμα εκμετάλλευσης του εν λόγω δρομολογίου, υπολογιζόμενου από τις 16.9.2002, σύμφωνα με τις επιβαλλόμενες υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας χωρίς να λαβεί καμία χρηματοδοτική αντιστάθμιση.

Εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών γραμμών

Πρόσκληση υποβολής προσφορών που προκηρύσσει η Γαλλία, σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου, για την εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών γραμμών μεταξύ Saint-Étienne-Bouthéon et Nantes-Atlantique

(2002/C 132/13)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. **Εισαγωγή:** Κατ' εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχεία α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 της 23 Ιουλίου 1992, για την πρόσβαση των κοινοτικών αερομεταφορέων σε δρομολόγια ενδοκοινοτικών αεροπορικών γραμμών, η Γαλλία αποφάσισε να επιβάλει υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας για τις τακτικές αεροπλικές γραμμές μεταξύ Saint-Étienne-Bouthéon et Nantes-Atlantique. Τα απαιτούμενα πρότυπα γι' αυτές τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας δημοσιεύθηκαν στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 30 της 2ας Φεβρουαρίου 2000.

Εφόσον στις 16.8.2002 κανένας αερομεταφορέας δεν έχει αρχίσει ή δεν πρόκειται να αρχίσει την εκμετάλλευση των τακτικών αεροπορικών γραμμών μεταξύ Saint-Étienne-Bouthéon et Nantes-Atlantique, σύμφωνα με τις επιβαλλόμενες υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας και χωρίς να ζητεί χρηματοδοτική αντιστάθμιση, η Γαλλία αποφάσισε, στο πλαίσιο της διαδικασίας που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του ανωτέρω κανονισμού, να περιορίσει την πρόσβαση σε έναν μόνον αερομεταφορέα και να παραχωρήσει, κατόπιν πρόσκλησης υποβολής προσφορών, το δικαίωμα εκμετάλλευσης αυτών των αεροπορικών γραμμών από τις 16.9.2002.

2. **Αντικείμενο της πρόσκλησης υποβολής προσφορών:** Η εκτέλεση, από τις 16.9.2002, τακτικών αεροπορικών γραμμών μεταξύ Saint-Étienne-Bouthéon et Nantes-Atlantique, σύμφωνα με τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας που έχουν επιβληθεί για τις εν λόγω γραμμές, όπως έχουν δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 30 της 2ας Φεβρουαρίου 2000.
3. **Συμμετοχή στην πρόσκληση υποβολής προσφορών:** Η συμμετοχή είναι ανοικτή σε όλους τους κοινοτικούς αερομεταφορείς κατόχους ισχύουσας άδειας εκμετάλλευσης που έχει εκδοθεί από κράτος μέλος δυνάμει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 του Συμβουλίου της 23ης Ιουλίου 1992 περί της εκδόσεως αδειών των αερομεταφορέων.
4. **Διαδικασία της πρόσκλησης υποβολής προσφορών:** Η παρούσα πρόσκληση υποβολής προσφορών υπόκειται στις διατάξεις του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχεία δ), ε), στ), ζ), η) και θ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92.
5. **Φάκελος της πρόσκλησης υποβολής προσφορών:** Ο πλήρης φάκελος της πρόσκλησης υποβολής προσφορών, ο οποίος περιέχει τον συγκεκριμένο κανονισμό της πρόσκλησης υποβολής προσφορών και τη σύμβαση ανάθεσης παροχής δημόσιας υπηρεσίας με το τεχνικό της παράρτημα (κείμενο των υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας που δημοσιεύθηκαν στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*), μπορεί να ζητηθεί χωρίς καμία επιβάρυνση από τη διεύθυνση:

Chambre de commerce et d'industrie Saint-Étienne et Montbrison, direction administrative et financière, 57, cours Fauriel, F-42024 Saint-Étienne Cedex 2. Τηλέφωνο 4 77 43 04 42. Τελεφαξ 4 77 43 04 14.

(Ενδεχομένως, μπορούν να ζητηθούν χωρίς καμία επιβάρυνση από τις ίδιες υπηρεσίες σημείωμα για τον αερολιμένα του Saint-Étienne Bouthéon, καθώς και σημείωμα σχετικά με τα δημογραφικά και κοινωνικοοικονομικά χαρακτηριστικά της ευρύτερης περιοχής του αερολιμένα).

6. **Χρηματοδοτική αντιστάθμιση:** Στις προσφορές που θα υποβάλουν οι υποψήφιοι πρέπει να αναφέρεται ρητά το ποσό που ζητείται ως χρηματοδοτική αντιστάθμιση για την εκμετάλλευση της γραμμής επί τρία έτη, αρχής γενομένης από την προβλεπόμενη ημερομηνία έναρξης της εκμετάλλευσης (με ετήσιο αναλυτικό λογαριασμό). Το ακριβές ποσό της χρηματοδοτικής αντιστάθμισης που θα χορηγηθεί τελικά καθορίζεται ετησίως, εκ των υστέρων, συναρτήσει των δαπανών και των εσόδων που θα προέλθουν όντως από τη γραμμή, εντός των ορίων που περιέχει η προσφορά. Το ανώτατο αυτό ποσό δεν αναθεωρείται παρά μόνον σε περίπτωση απρόβλεπτης τροποποίησης των όρων εκμετάλλευσης.

Οι ετήσιες πληρωμές γίνονται υπό μορφή προκαταβολών και υπολοίπου τελικής εκκαθάρισης, για την καταβολή του οποίου απαιτείται έγκριση των λογαριασμών του μεταφορέα για τη συγκεκριμένη γραμμή και επαλήθευση της εκτέλεσης της γραμμής υπό του όρους που προβλέπονται στο κατωτέρω σημείο 8.

Σε περίπτωση λύσης της σύμβασης πριν από την κανονική λήξη της, εφαρμόζονται οι διατάξεις του σημείου 8 το συντομότερο δυνατόν, αύτως ώστε να καταστεί δυνατή η καταβολή στον μεταφορέα του υπολοίπου της οφειλόμενης χρηματοδοτικής αντιστάθμισης, της οποίας το μέγιστο όριο που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο μειώνεται ενδεχομένως κατ' αναλογία της πραγματικής διάρκειας της εκμετάλλευσης.

7. **Διάρκεια της σύμβασης:** Η διάρκεια της σύμβασης (σύμβαση ανάθεσης παροχής δημόσιας υπηρεσίας) είναι τριετής αρχής γενομένης από την προβλεπόμενη ημερομηνία έναρξης της εκμετάλλευσης των αεροπορικών γραμμών που περιγράφονται στο σημείο 2 της παρούσας πρόσκλησης υποβολής προσφορών.
8. **Επαλήθευση της εκτέλεσης της γραμμής και των λογαριασμών του μεταφορέα:** Η παροχή της υπηρεσίας και η αναλυτική λογιστική του μεταφορέα για το συγκεκριμένο δρομολόγιο εξετάζονται τουλάχιστον μία φορά ετησίως σε συνεννόηση με τον μεταφορέα.

9. **Λύση της σύμβασης και προειδοποίηση:** Η σύμβαση μπορεί να λυθεί από ένα από τα δύο συμβαλλόμενα μέρη πριν από την κανονική λήξη ισχύος της μόνον εφόσον τηρηθεί εξάμηνη προθεσμία προειδοποίησης. Σε περίπτωση που ο μεταφορέας δεν τηρήσει την υποχρέωση παροχής δημόσιας υπηρεσίας, θεωρείται ότι έχει λύσει τη σύμβαση χωρίς προειδοποίηση, εφόσον δεν επαναλάβει την εκτέλεση της γραμμής σύμφωνα προς τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας εντός ενός μηνός από την παραλαβή προειδοποιητικής επιστολής.
10. **Κυρώσεις:** Η μη τήρηση από τον μεταφορέα της προθεσμίας προειδοποίησης που αναφέρεται στο άρθρο 9 υπόκειται στην επιβολή είτε διοικητικού προστίμου, μέγιστου ύψους 7 622,45 ευρώ, κατ' εφαρμογή του άρθρου P.330-20 του κώδικα πολιτικής αεροπορίας, είτε ποινικής ρήτρας υπολογιζόμενης με βάση τον αριθμό των μηνών αθέτησης της σύμβασης και το πραγματικό έλλειμμα της γραμμής του εξεταζόμενου έτους, το οποίο δεν μπορεί να υπερβαίνει τη μέγιστη χρηματοδοτική αντιστάθμιση που προβλέπεται στο άρθρο 6.
- Σε περίπτωση σοβαρών αθετήσεων των υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας, μπορεί να κηρυχθεί η λύση της σύμβασης, θεωρουμένου ότι ο αερομεταφορέας δεν τήρησε καμία προθεσμία προειδοποίησης.
- Σε περίπτωση περιορισμένων αθετήσεων των υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας, εφαρμόζεται μείωση της μέγιστης χρηματοδοτικής αντιστάθμισης που προβλέπεται στο άρθρο 6, με την επιφύλαξη της εφαρμογής των διατάξεων του άρθρου P.330-20 του κώδικα πολιτικής αεροπορίας. Στον υπολογισμό της μείωσης αυτής λαμβάνονται υπόψη, ενδεχομένως, ο αριθμός των πτήσεων που ακυρώθηκαν για λόγους καταλογιζόμενους στον αερομεταφορέα, ο αριθμός των πτήσεων που πραγματοποιήθηκαν με μεταφορική ικανότητα μικρότερη από την απαιτούμενη απαιτούμενη, ο αριθμός των πτήσεων που πραγματοποιήθηκαν χωρίς να τηρηθούν οι υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας όσον αφορά τις ενδιάμεσες στάσεις, ο αριθμός ημερών κατά τις οποίες δεν τηρήθηκαν οι υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας όσον αφορά τα χρονικά περιθώρια στον προορισμό, τις εφαρμοζόμενες τιμές ή τη χρήση ηλεκτρονικού συστήματος κράτησης θέσεων.
11. **Υποβολή των προσφορών:** Οι προσφορές πρέπει να αποστέλλονται ταχυδρομικώς, με συστημένη επιστολή και απόδειξη παραλαβής, από το αποδεικτικό της ημερομηνίας αποστολής αποστολεί η σφραγίδα του ταχυδρομείου ή να παρδοθούν επί τόπου με απόδειξη παραλαβής, το αργότερο έξι εβδομάδες από την ημέρα δημοσίευσης της παρούσας πρόσκλησης υποβολής προσφορών στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, πριν από τις 17.00 τοπική ώρα, στην ακόλουθη διεύθυνση:
- Chambre de commerce et d'industrie Saint-Étienne et Montbrison, direction administrative et financière, 57, cours Fauriel, F-42024 Saint-Étienne Cedex 2. Tel.: 4 77 43 04 42. Fax: 4 77 43 04 14.
12. **Ισχύς της πρόσκλησης υποβολής προσφορών:** Η παρούσα πρόσκληση υποβολής προσφορών, σύμφωνα προς το άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92, ισχύει υπό την προϋπόθεση ότι ουδείς κοινοτικός αερομεταφορέας δεν θα υποβάλει πριν από τις 16.8.2002 πρόγραμμα εκμετάλλευσης του εν λόγω δρομολογίου, υπολογιζόμενου από τις 16.9.2002, σύμφωνα με τις επιβαλλόμενες υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας χωρίς να λαβεί καμία χρηματοδοτική αντιστάθμιση.

Εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών γραμμών

Πρόσκληση υποβολής προσφορών που προκηρύσσει η Γαλλία, σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου, για την εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών γραμμών μεταξύ Saint-Étienne-Bouthéon και Τουλούζης-Bagnac

(2002/C 132/14)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. **Εισαγωγή:** Κατ' εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχεία α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 της 23 Ιουλίου 1992, για την πρόσβαση των κοινοτικών αερομεταφορέων σε δρομολόγια ενδοκοινοτικών αεροπορικών γραμμών, η Γαλλία αποφάσισε να επιβάλει υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας για τις τακτικές αεροπλικές γραμμές μεταξύ Saint-Étienne-Bouthéon και Τουλούζης-Bagnac. Τα απαιτούμενα πρότυπα γι' αυτές τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας δημοσιεύθηκαν στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 24 της 28 Ιανουαρίου 2000.

Εφόσον στις 16.8.2002 κανένας αερομεταφορέας δεν έχει αρχίσει ή δεν πρόκειται να αρχίσει την εκμετάλλευση των τακτικών αεροπορικών γραμμών μεταξύ Saint-Étienne-Bouthéon και Τουλούζης-Bagnac, σύμφωνα με τις επιβαλλόμενες υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας και χωρίς να ζητεί χρηματοδοτική αντιστάθμιση, η Γαλλία αποφάσισε, στο πλαίσιο της διαδικασίας που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του ανωτέρω κανονισμού, να περιορίσει την πρόσβαση σε έναν μόνον αερομεταφορέα και να παραχωρήσει, κατόπιν πρόσκλησης υποβολής προσφορών, το δικαίωμα εκμετάλλευσης αυτών των αεροπορικών γραμμών από τις 16.9.2002.

2. **Αντικείμενο της πρόσκλησης υποβολής προσφορών:** Η εκτέλεση, από τις 16.9.2002, τακτικών αεροπορικών γραμμών μεταξύ Saint-Étienne-Bouthéon και Τουλούζης-Bagnac, σύμφωνα με τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας που έχουν επιβληθεί για τις εν λόγω γραμμές, όπως έχουν δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 24 της 28ης Ιανουαρίου 2000.
3. **Συμμετοχή στην πρόσκληση υποβολής προσφορών:** Η συμμετοχή είναι ανοικτή σε όλους τους κοινοτικούς αερομεταφορείς κατόχους ισχύουσας αδειας εκμετάλλευσης που έχει εκδοθεί από κράτος μέλος, δυνάμει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 του Συμβουλίου της 23ης Ιουλίου 1992 περί της εκδόσεως αδειών των αερομεταφορέων.
4. **Διαδικασία της πρόσκλησης υποβολής προσφορών:** Η παρούσα πρόσκληση υποβολής προσφορών υπόκειται στις διατάξεις του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχεία δ), ε), στ), ζ), η) και θ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92.
5. **Φάκελος της πρόσκλησης υποβολής προσφορών:** Ο πλήρης φάκελος της πρόσκλησης υποβολής προσφορών, ο οποίος περιέχει τον συγκεκριμένο κανονισμό της πρόσκλησης υποβολής προσφορών και τη σύμβαση ανάθεσης παροχής δημόσιας υπηρεσίας με το τεχνικό της παράρτημα (κείμενο των υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας που δημοσιεύθηκαν στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*), μπορεί να ζητηθεί χωρίς καμία επιβάρυνση από τη διεύθυνση:

Chambre de commerce et d'industrie Saint-Étienne et Montbrison, direction administrative et financière, 57, cours Fauriel, F-42024 Saint-Étienne Cedex 2. Τηλέφωνο 4 77 43 04 42. Τελεφαξ 4 77 43 04 14.

(Ενδεχομένως, μπορούν να ζητηθούν χωρίς καμία επιβάρυνση από τις ίδιες υπηρεσίες σημείωμα για τον αερολιμένα του Saint-Étienne Bouthéon καθώς και σημείωμα σχετικά με τα δημογραφικά και κοινωνικοοικονομικά χαρακτηριστικά της ευρύτερης περιοχής του αερολιμένα).

6. **Χρηματοδοτική αντιστάθμιση:** Στις προσφορές που θα υποβάλουν οι υποψήφιοι πρέπει να αναφέρεται ρητά το ποσό που ζητείται ως χρηματοδοτική αντιστάθμιση για την εκμετάλλευση της γραμμής επί τρία έτη, αρχής γενομένης από την προβλεπόμενη ημερομηνία έναρξης της εκμετάλλευσης (με ετήσιο αναλυτικό λογαριασμό). Το ακριβές ποσό της χρηματοδοτικής αντιστάθμισης που θα χορηγηθεί τελικά καθορίζεται ετησίως, εκ των υστέρων, συναρτήσει των δαπανών και των εσόδων που θα προέλθουν όντως από τη γραμμή, εντός των ορίων που περιέχει η προσφορά. Το ανώτατο αυτό ποσό δεν αναθεωρείται παρά μόνον σε περίπτωση απρόβλεπτης τροποποίησης των όρων εκμετάλλευσης.

Οι ετήσιες πληρωμές γίνονται υπό μορφή προκαταβολών και υπολοίπου τελικής εκκαθάρισης, για την καταβολή του οποίου απαιτείται έγκριση των λογαριασμών του μεταφορέα για τη συγκεκριμένη γραμμή και επαλήθευση της εκτέλεσης της γραμμής υπό του όρους που προβλέπονται στο κατωτέρω σημείο 8.

Σε περίπτωση λύσης της σύμβασης πριν από την κανονική λήξη της, εφαρμόζονται οι διατάξεις του σημείου 8 το συντομότερο δυνατόν, ούτως ώστε να καταστεί δυνατή η καταβολή στον μεταφορέα του υπολοίπου της οφειλόμενης χρηματοδοτικής αντιστάθμισης, της οποίας το μέγιστο όριο που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο μειώνεται ενδεχομένως κατ' αναλογία της πραγματικής διάρκειας της εκμετάλλευσης.

7. **Διάρκεια της σύμβασης:** Η διάρκεια της σύμβασης (σύμβαση ανάθεσης παροχής δημόσιας υπηρεσίας) είναι τριετής αρχής γενομένης από την προβλεπόμενη ημερομηνία έναρξης της εκμετάλλευσης των αεροπορικών γραμμών που περιγράφονται στο σημείο 2 της παρούσας πρόσκλησης υποβολής προσφορών.
8. **Επαλήθευση της εκτέλεσης της γραμμής και των λογαριασμών του μεταφορέα:** Η παροχή της υπηρεσίας και η αναλυτική λογιστική του μεταφορέα για το συγκεκριμένο δρομολόγιο εξετάζονται τουλάχιστον μία φορά ετησίως σε συνεννόηση με τον μεταφορέα.

9. **Λύση της σύμβασης και προειδοποίηση:** Η σύμβαση μπορεί να λυθεί από ένα από τα δύο συμβαλλόμενα μέρη πριν από την κανονική λήξη της ισχύος της μόνον εφόσον τηρηθεί εξάμηνη προθεσμία προειδοποίησης. Σε περίπτωση που ο μεταφορέας δεν τηρήσει την υποχρέωση παροχής δημόσιας υπηρεσίας, θεωρείται ότι έχει λύσει τη σύμβαση χωρίς προειδοποίηση, εφόσον δεν επαναλάβει την εκτέλεση της γραμμής σύμφωνα προς τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας εντός ενός μηνός από την παραλαβή προειδοποιητικής επιστολής.
10. **Κυρώσεις:** Η μη τήρηση από τον μεταφορέα της προθεσμίας προειδοποίησης που αναφέρεται στο άρθρο 9 υπόκειται στην επιβολή είτε διοικητικού προστίμου, μέγιστου ύψους 7 622,45 ευρώ, κατ' εφαρμογή του άρθρου P.330-20 του κώδικα πολιτικής αεροπορίας, είτε ποινικής ρήτρας υπολογιζόμενης με βάση τον αριθμό των μηνών αθέτησης της σύμβασης και το πραγματικό έλλειμμα της γραμμής του εξεταζόμενου έτους, το οποίο δεν μπορεί να υπερβαίνει τη μέγιστη χρηματοδοτική αντιστάθμιση που προβλέπεται στο άρθρο 6.

Σε περίπτωση σοβαρών αθετήσεων των υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας, μπορεί να κηρυχθεί η λύση της σύμβασης, θεωρούμενου ότι ο αερομεταφορέας δεν τήρησε καμία προθεσμία προειδοποίησης.

Σε περίπτωση περιορισμένων αθετήσεων των υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας, εφαρμόζεται μείωση της μέγιστης χρηματοδοτικής αντιστάθμισης που προβλέπεται στο άρθρο 6, με την επιφύλαξη της εφαρμογής των διατάξεων του άρθρου P.330-20 του κώδικα πολιτικής αεροπορίας. Στον υπολογισμό της μείωσης αυτής λαμβάνονται υπόψη, ενδεχομένως, ο αριθμός των πτήσεων που ακυρώθηκαν για λόγους καταλογιζόμενους στον αερομεταφορέα, ο αριθμός

των πτήσεων που πραγματοποιήθηκαν με μεταφορική ικανότητα μικρότερη από την απαιτούμενη απαιτούμενη, ο αριθμός των πτήσεων που πραγματοποιήθηκαν χωρίς να τηρηθούν οι υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας όσον αφορά τις ενδιάμεσες στάσεις, ο αριθμός ημερών κατά τις οποίες δεν τηρήθηκαν οι υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας όσον αφορά τα χρονικά περιθώρια στον προορισμό, τις εφαρμοζόμενες τιμές ή τη χρήση ηλεκτρονικού συστήματος κράτησης θέσεων.

11. **Υποβολή των προσφορών:** Οι προσφορές πρέπει να αποσταλούν ταχυδρομικώς, με συστημένη επιστολή και απόδειξη παραλαβής, οπότε αποδεικτικό της ημερομηνίας αποστολής αποτελεί η σφραγίδα του ταχυδρομείου ή να παραδοθούν επί τόπου με απόδειξη παραλαβής, το αργότερο έξι εβδομάδες από την ημέρα δημοσίευσης της παρούσας πρόσκλησης υποβολής προσφορών στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, πριν από τις 17.00 τοπική ώρα, στην ακόλουθη διεύθυνση:

Chambre de commerce et d'industrie Saint-Étienne et Montbrison, direction administrative et financière, 57, cours Fauriel, F-42024 Saint-Étienne Cedex 2. Tel.: 4 77 43 04 42. Fax: 4 77 43 04 14.

12. **Ισχύς της πρόσκλησης υποβολής προσφορών:** Η παρούσα πρόσκληση υποβολής προσφορών, σύμφωνα προς το άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92, ισχύει υπό την προϋπόθεση ότι ουδείς κοινοτικός αερομεταφορέας δεν θα υποβάλει πριν από τις 16.8.2002 πρόγραμμα εκμετάλλευσης του εν λόγω δρομολογίου, υπολογιζόμενου από τις 16.9.2002, σύμφωνα με τις επιβαλλόμενες υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας χωρίς να λαβεί καμία χρηματοδοτική αντιστάθμιση.